



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES
GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,
DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

Mercredi

16-02-2011

Après-midi

Woensdag

16-02-2011

Namiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
LDD	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

Question de Mme Annick Ponthier à la ministre de l'Intérieur sur "les conseils de la Commission permanente de contrôle linguistique" (n° 2468) 1

Orateurs: **Annick Ponthier, Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur

Question de M. Stefaan Van Hecke à la ministre de l'Intérieur sur "un problème de compétences lors des contrôles réalisés par la STIB" (n° 2554) 3

Orateurs: **Stefaan Van Hecke, Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur

Question de M. Rachid Madrane à la ministre de l'Intérieur sur "l'accès aux données personnelles des passagers aériens pour les polices européennes" (n° 2618) 4

Orateurs: **Rachid Madrane, Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur

Question de M. Ben Weyts à la ministre de l'Intérieur sur "le centre national de lutte contre la cybercriminalité" (n° 2658) 6

Orateurs: **Ben Weyts, Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur

Question de Mme Annick Ponthier à la ministre de l'Intérieur sur "les problèmes linguistiques dans les hôpitaux bruxellois" (n° 2664) 8

Orateurs: **Annick Ponthier, Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur

Question de Mme Katrin Jadin à la ministre de l'Intérieur sur "la traduction des dispositions juridiques en langue allemande" (n° 2684) 9

Orateurs: **Katrin Jadin, Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur

Questions jointes de 10
- Mme Annick Ponthier à la ministre de l'Intérieur 10
sur "la fermeture de postes avancés de la protection civile au Limbourg" (n° 2713)

- M. Jan Van Esbroeck à la ministre de l'Intérieur 11
sur "la protection civile dans le Limbourg" (n° 2783)

Orateurs: **Annick Ponthier, Jan Van Esbroeck, Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur

Question de M. Theo Francken à la ministre de 14

INHOUD

Vraag van mevrouw Annick Ponthier aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht" (nr. 2468) 1

Sprekers: **Annick Ponthier, Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Stefaan Van Hecke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "een bevoegdheidsprobleem inzake controles bij de MIVB" (nr. 2554) 3

Sprekers: **Stefaan Van Hecke, Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Rachid Madrane aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de toegang tot de persoonsgegevens van vliegtuigpassagiers voor de Europese politiediensten" (nr. 2618) 4

Sprekers: **Rachid Madrane, Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Ben Weyts aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het nationaal centrum voor de strijd tegen cybercriminaliteit" (nr. 2658) 6

Sprekers: **Ben Weyts, Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Annick Ponthier aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de taalproblematiek in Brusselse ziekenhuizen" (nr. 2664) 8

Sprekers: **Annick Ponthier, Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Katrin Jadin aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de vertaling van de juridische bepalingen in het Duits" (nr. 2684) 9

Sprekers: **Katrin Jadin, Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken

Samengevoegde vragen van 10
- mevrouw Annick Ponthier aan de minister van 10
Binnenlandse Zaken over "de sluiting van voorposten van de civiele bescherming in Limburg" (nr. 2713)

- de heer Jan Van Esbroeck aan de minister van 10
Binnenlandse Zaken over "de civiele bescherming in Limburg" (nr. 2783)

Sprekers: **Annick Ponthier, Jan Van Esbroeck, Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Theo Francken aan de 14

l'Intérieur sur "le matériel et le personnel du SPF Intérieur mis à disposition de la famille royale" (n° 2720)

Orateurs: Theo Francken, Annemie Turtelboom, ministre de l'Intérieur

minister van Binnenlandse Zaken over "het materiaal en het personeel van de FOD Binnenlandse Zaken dat ter beschikking staat van de koninklijke familie" (nr. 2720)

Sprekers: Theo Francken, Annemie Turtelboom, minister van Binnenlandse Zaken

Questions jointes de 16
- Mme Kattrin Jadin à la ministre de l'Intérieur sur 16
"les plans stratégiques de sécurité et de
prévention pour les communes" (n° 2729)

- M. Philippe Blanchart à la ministre de l'Intérieur 16
sur "la prolongation des contrats de sécurité et de
prévention" (n° 2782)

Orateurs: Kattrin Jadin, Philippe Blanchart, Annemie Turtelboom, ministre de l'Intérieur

Samengevoegde vragen van 16
- mevrouw Kattrin Jadin aan de minister van 16
Binnenlandse Zaken over "de strategische
veiligheids- en preventieplannen voor de
gemeenten" (nr. 2729)

- de heer Philippe Blanchart aan de minister van 16
Binnenlandse Zaken over "de verlenging van de
veiligheids- en preventiecontracten" (nr. 2782)

Sprekers: Kattrin Jadin, Philippe Blanchart, Annemie Turtelboom, minister van
Binnenlandse Zaken

Question de M. Éric Thiébaud à la ministre de 18
l'Intérieur sur "les rapports d'évaluation des
policiers" (n° 2757)

Orateurs: Éric Thiébaud, Annemie Turtelboom, ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Éric Thiébaud aan de minister 18
van Binnenlandse Zaken over "de
evaluatieverslagen bij de politie" (nr. 2757)

Sprekers: Éric Thiébaud, Annemie Turtelboom, minister van Binnenlandse
Zaken

Question de M. Jan Van Esbroeck à la ministre de 19
l'Intérieur sur "la notoriété du numéro d'urgence
112" (n° 2772)

Orateurs: Jan Van Esbroeck, Annemie Turtelboom, ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Jan Van Esbroeck aan de 19
minister van Binnenlandse Zaken over "de
bekendheid van noodnummer 112" (nr. 2772)

Sprekers: Jan Van Esbroeck, Annemie Turtelboom, minister van Binnenlandse
Zaken

Question de M. Kristof Calvo à la ministre de 21
l'Intérieur sur "l'adjudication de marché relative à
l'évaluation de l'incident survenu à l'IRE" (n° 2795)

Orateurs: Kristof Calvo, Annemie Turtelboom, ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Kristof Calvo aan de minister 21
van Binnenlandse Zaken over "de
overheidsopdracht met betrekking tot de evaluatie
van het IRE-incident" (nr. 2795)

Sprekers: Kristof Calvo, Annemie Turtelboom, minister van Binnenlandse
Zaken

Question de M. Kristof Calvo à la ministre de 23
l'Intérieur sur "la convention conclue entre l'AFCN
et le CEN à propos de MYRRHA" (n° 2796)

Orateurs: Kristof Calvo, Annemie Turtelboom, ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Kristof Calvo aan de minister 23
van Binnenlandse Zaken over "de overeenkomst
tussen het FANC en het SCK over MYRRHA"
(nr. 2796)

Sprekers: Kristof Calvo, Annemie Turtelboom, minister van Binnenlandse
Zaken

Question de M. Rachid Madrane à la ministre de 26
l'Intérieur sur "l'insécurité au sein de la STIB"
(n° 2818)

Orateurs: Rachid Madrane, Annemie Turtelboom, ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Rachid Madrane aan de 26
minister van Binnenlandse Zaken over "de
onveiligheid bij de MIVB" (nr. 2818)

Sprekers: Rachid Madrane, Annemie Turtelboom, minister van Binnenlandse
Zaken

Question de M. Georges Gilkinet à la ministre de 28
l'Intérieur sur "la grève du central 100 à Namur"
(n° 2819)

Orateurs: Georges Gilkinet, Annemie Turtelboom, ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Georges Gilkinet aan de 28
minister van Binnenlandse Zaken over "de staking
bij de 100-centrale te Namen" (nr. 2819)

Sprekers: Georges Gilkinet, Annemie Turtelboom, minister van Binnenlandse
Zaken

Question de M. Ben Weyts à la ministre de
l'Intérieur sur "la répression des incivilités
commises par des jeunes à Ixelles" (n° 2747)

Orateurs: **Ben Weyts, Annemie Turtelboom,**
ministre de l'Intérieur

30

Vraag van de heer Ben Weyts aan de minister
van Binnenlandse Zaken over "het optreden tegen
overlast door jongeren in Elsene" (nr. 2747)

Sprekers: **Ben Weyts, Annemie Turtelboom,**
minister van Binnenlandse Zaken

30

**COMMISSION DE L'INTÉRIEUR,
DES AFFAIRES GÉNÉRALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE****COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT**

du

van

MERCREDI 16 FÉVRIER 2011

WOENSDAG 16 FEBRUARI 2011

Après-midi

Namiddag

De vergadering wordt geopend om 14.26 uur en voorgezeten door de heer Ben Weyts.
La séance est ouverte à 14.26 heures et présidée par M. Ben Weyts.

01 **Vraag van mevrouw Annick Ponthier aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht" (nr. 2468)**

01 **Question de Mme Annick Ponthier à la ministre de l'Intérieur sur "les conseils de la Commission permanente de contrôle linguistique" (n° 2468)**

01.01 **Annick Ponthier** (VB): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, op 26 januari 2011 vond in de commissie voor de Binnenlandse Zaken een interessante hoorzitting plaats met de voorzitter en de adviseur-generaal van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, meer bepaald met betrekking tot de werking van de Commissie in het algemeen en de problematiek van de taalkaders in de federale overheidsdiensten in het bijzonder.

Tijdens het debat bleek herhaaldelijk dat het niet-bindend karakter van de adviezen en aanbevelingen van de VCT ertoe kan leiden dat adviezen worden genegeerd door bestuurlijke overheden, maar ook dat antwoorden op vragen om de taalkaders aan te passen teneinde onevenwichten weg te werken, uitblijven.

De Commissie is op die wijze een uitstekende detector van problemen ter zake, maar beschikt over geen of weinig middelen om haar adviezen en vragen of aanbevelingen afdwingbaar te maken. Dat zou volgens ons nochtans een aantal overtredingen van de bestuurstaalwetgeving, alsook aberraties in de taalkaderregeling uit de wereld kunnen helpen.

Daarnaast blijkt uit de praktijk dat het reeds voorziene, maar niet-verplichte subrogatierecht dode letter is gebleven, zelfs voor de meest eenvoudige taalwetovertradingen.

Mevrouw de minister, ik heb de volgende vragen. Ten eerste, bent u van oordeel dat de correcte en afdwingbare toepassing van de bestuurstaalwetgeving en, bij uitbreiding, een correcte taalkaderregeling in de federale overheidsdiensten uitgangspunten van een goed en duidelijk beleid ter zake kunnen zijn?

Ten tweede, welke maatregelen hebt u tijdens uw ambtsperiode genomen om de uitvoering van de adviezen en aanbevelingen van de

01.01 **Annick Ponthier** (VB): Le caractère non contraignant des avis de la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL) fait en sorte que ces avis sont parfois ignorés par les administrations locales. De même, les demandes de modification des cadres linguistiques visant à rétablir l'équilibre restent souvent sans suite. En outre, on s'aperçoit dans la pratique que le droit de subrogation non obligatoire est resté lettre morte, même pour les infractions les plus élémentaires aux lois linguistiques.

Ne faudrait-il pas donner à l'application correcte de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative et au droit de subrogation un caractère contraignant? Quelles mesures la ministre a-t-elle déjà prises afin de favoriser la mise en œuvre des avis de la CPCL?

VCT te stimuleren?

Ten slotte, bent u van oordeel dat een wetgevend initiatief, eventueel van de federale regering, teneinde de adviezen en aanbevelingen van de VCT bindend te maken en het subrogatierecht verplicht te maken, de geschetste problemen kan oplossen?

01.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Ponthier, ik vestig uw aandacht op het feit dat de bestuursstaalwet van openbare orde is. De correcte naleving van deze wet kan worden afgedwongen, niet enkel voor de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, maar ook voor de hoven en de rechtbanken.

Dit maakt dat zij voorzeker als vormvereisten wordt nageleefd bij het uitstippelen van een beleid. Elke minister is verantwoordelijk voor de juiste toepassing van de bestuursstaalwet binnen zijn of haar departement. Zowel mijn collega's als ikzelf houden bij de uitvoering van het beleid rekening met de adviezen en aanbevelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, en dit gelet op het dwingend karakter van de bestuursstaalwet.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht kan zich nu reeds op basis van artikel 61, alinea's 7 en 8 van de bestuursstaalwet in de plaats stellen van de in gebreke blijvende overheid, wat inbreuken in de randgemeenten, de taalgrensgemeenten en Brussel-Hoofdstad betreft.

Het komt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht zelf toe te bepalen of zij gebruik wenst te maken van dit recht. Tot op heden heeft zij dit nog niet gedaan, precies omwille van het verregaande karakter van dit recht. Wat het bindend maken van haar adviezen betreft, wil ik meedelen dat dit, enerzijds, niet onmiddellijk eigen is aan het bestuursrecht, maar dat het, anderzijds, afbreuk zou doen aan de bemiddelende rol van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

01.03 **Annick Ponthier (VB)**: Mevrouw de minister, u zegt dat er wel degelijk rekening wordt gehouden met de adviezen die de VCT uitspreekt over allerhande taalkwesties. In de hoorzitting hoorden wij echter een ander verhaal. Vooral wat de taalkaders in de federale overheden betreft denk ik dat er nog heel wat werk aan de winkel is. Onze overtuiging blijft dat dit verholpen zou kunnen worden met een bindend karakter van de adviezen die ze uitspreekt.

Wij hebben hierover een wetsvoorstel ingediend. Graag wil ik u nog meegeven dat de reden waarom de VCT het subrogatierecht tot nu toe nog niet heeft uitgeoefend, is dat de VCT communautair en partijpolitiek is samengesteld. Dat staat soms een efficiënte en juridisch correcte werking danig in de weg. We blijven dus bij ons voorstel. Ik hoop dat het voorstel in de praktijk gevolgd zal worden en

01.02 **Annemie Turtelboom**, ministre: La loi sur l'emploi des langues en matière administrative relève de l'ordre public. Il est donc possible d'en faire ordonner le respect, non seulement par le Conseil d'État, mais aussi par les tribunaux. Chaque ministre est responsable de la bonne application des lois contraignantes sur l'emploi des langues en matière administrative dans son propre département et tient compte donc *de facto* des avis de la CPCL.

La CPCL peut déjà, sur la base de l'article 61 de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, se substituer à l'autorité défailante pour les infractions constatées dans les communes de la périphérie bruxelloise et de la frontière linguistique ainsi qu'en Région de Bruxelles-Capitale.

Il appartient à la CPCL de décider si elle souhaite exercer ce droit. Jusqu'à présent, elle ne l'a pas encore fait, précisément en raison de la portée étendue de ce droit. Rendre les avis contraignants n'est pas propre au droit administratif et porterait atteinte au rôle de médiateur rempli par la CPCL.

01.03 **Annick Ponthier (VB)**: La ministre affirme que les avis de la CPCL sont pris en considération, mais ce n'est pas ce que nous avons entendu dire lors d'une audition récente. Il y a encore beaucoup à faire, notamment en ce qui concerne les cadres linguistiques au sein des autorités fédérales. Nous estimons que des avis contraignants pourraient remédier à ces problèmes et nous avons dès lors déposé une proposition de loi en ce sens. Le

dat de adviezen die zij uitspreekt geen dode letter zullen blijven en dat ze bindend gemaakt zullen worden.

fait que la CPCL n'a pas encore exercé son droit de subrogation est de toute évidence lié à sa composition communautaire et politique.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Vraag van de heer Stefaan Van Hecke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "een bevoegdheidsprobleem inzake controles bij de MIVB" (nr. 2554)

02 Question de M. Stefaan Van Hecke à la ministre de l'Intérieur sur "un problème de compétences lors des contrôles réalisés par la STIB" (n° 2554)

02.01 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Mevrouw de minister, de MIVB heeft een bevoegdheidsprobleem bij het uitvoeren van controles op zwartrijden. De controleurs mogen geen identiteitskaarten opeisen. Dat kan enkel de politie. De politie mag echter op zijn beurt de gegevens niet aan de MIVB doorgeven. Dat is wat wij hebben vernomen.

De MIVB eist, anderzijds, van haar werknemers dat zij de identiteitskaart wél opvragen, waardoor de betrokken werknemers door Binnenlandse Zaken zouden kunnen worden beboet.

De situatie lijkt onhoudbaar. De kwestie is recent in Brussel in de actualiteit geweest. Minister Brigitte Grouwels zou over de problematiek met u overleg hebben gepleegd.

Ten eerste, zijn er in het verleden reeds boetes uitgeschreven voor werknemers van de MIVB die onterecht identiteitskaarten zouden hebben opgevraagd?

Ten tweede, is er in het verleden opgetreden tegen politiemensen die identiteitsgegevens aan MIVB-controleurs hebben doorspeeld, hoewel zij dat niet mogen doen?

Ten derde, heeft minister Grouwels u inderdaad gecontacteerd om het probleem te bespreken en op te lossen?

Ten vierde, bent u bereid de controlebevoegdheid van MIVB-controleurs uit te breiden, zodat zij op een legale manier de identiteitskaart van reizigers kunnen opvragen?

02.02 Minister Annemie Turtelboom: Mijnheer de voorzitter, de veiligheidsagenten van de MIVB hebben reeds een wettelijke bevoegdheid om identiteitscontroles bij reizigers uit te voeren. Zij kunnen legaal de identiteitskaart van reizigers opvragen. Zij kunnen het vertonen van de kaart echter niet afdwingen door de persoon aan te houden.

Een en ander is bij wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid geregeld.

Tot op heden worden door mijn diensten aan de veiligheidsagenten van de MIVB geen boetes wegens inbreuken op de bepalingen omtrent identiteitscontroles opgelegd. Ook de bevoegde diensten bij

02.01 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Lors des contrôles des titres de transport, les contrôleurs de la STIB n'ont pas le droit de réclamer la carte d'identité et la police ne peut transmettre de données d'identité à la STIB. Néanmoins, la STIB exige de son personnel qu'il demande la carte d'identité.

Dans le passé, des amendes ont-elles été infligées à des salariés de la STIB qui auraient demandé les cartes d'identité et des sanctions ont-elles été prises contre des policiers qui auraient communiqué des données d'identité? La ministre bruxelloise Grouwels a-t-elle contacté la ministre pour aborder ce problème? La ministre étendra-t-elle les compétences des contrôleurs de la STIB pour résoudre ce problème?

02.02 Annemie Turtelboom, ministre: Les agents de sécurité de la STIB ont le droit d'effectuer des contrôles d'identité auprès des voyageurs même s'ils ne peuvent les obliger à exhiber leur carte d'identité. Jusqu'à présent, mes services n'ont jamais infligé d'amendes à des agents de sécurité de la STIB et aucune sanction n'a été prise à l'encontre d'agents de police ayant communiqué des données

de federale politie bezitten geen gegevens over enig optreden tegen politieagenten die identiteitsgegevens aan MIVB-controleurs doorspelen.

In december 2009 heeft een kabinetsoverleg over de uitoefening van identiteitscontroles door veiligheidsagenten plaatsgevonden. Tijdens voormelde vergadering werd onder andere overeengekomen dat het kabinet van minister Grouwels zou onderzoeken op welke manier de betreffende, Brusselse ordonnantie kon worden aangepast, teneinde een wettelijke basis te creëren, opdat de politiediensten de identiteitsgegevens van overtreders aan de veiligheidsdiensten van de openbare vervoersmaatschappij zouden kunnen doorspelen.

d'identité à des contrôleurs de la STIB. À la suite de la concertation de cabinet qui s'est tenue à ce sujet en décembre 2009, il a été convenu que le cabinet de la ministre Grouwels examinerait la façon d'adapter l'ordonnance bruxelloise afin d'autoriser les services de police à transmettre les données d'identité des contrevenants aux services de sécurité des sociétés de transport public.

02.03 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw duidelijke antwoord. Het debat zal worden vervolgd, zij het dan in het Brusselse Parlement.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: Vraag nr. 2601 van de heer Schoofs wordt omgezet in een schriftelijke vraag. La question n° 2602 de M. Devin est reportée.

Le **président**: La question n° 2601 de M. Schoofs est transformée en question écrite. La question n° 2602 de M. Devin est reportée.

03 Question de M. Rachid Madrane à la ministre de l'Intérieur sur "l'accès aux données personnelles des passagers aériens pour les polices européennes" (n° 2618)

03 Vraag van de heer Rachid Madrane aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de toegang tot de persoonsgegevens van vliegtuigpassagiers voor de Europese politiediensten" (nr. 2618)

03.01 Rachid Madrane (PS): Monsieur le président, madame la ministre, il apparaît qu'un projet européen souhaite obliger les passagers entrant et sortant d'un aéroport de l'Union de transmettre leurs données personnelles aux polices européennes. Ce projet a notamment pour but de lutter contre le terrorisme, le trafic de drogue et d'êtres humains. Toutefois ce projet doit encore obtenir l'aval unanime des 27 membres de l'Union et le feu vert du Parlement européen.

Madame la ministre, cette question étant particulièrement sensible, pourriez-vous me donner la position de la Belgique concernant ce projet? Comment ce projet garantit-il la protection de la vie privée des personnes?

03.01 Rachid Madrane (PS): Op Europees niveau bestaan er plannen om alle passagiers die een EU-luchthaven betreden of verlaten, te verplichten hun persoonsgegevens te verstrekken aan de Europese politiediensten. Dat voorstel moet nog unaniem worden goedgekeurd door de EU-lidstaten en groen licht krijgen van het Europees Parlement.

Hoe staat België tegenover dit voorstel en hoe zal men ervoor zorgen dat de persoonlijke levenssfeer niet zal worden geschonden?

03.02 Annemie Turtelboom, ministre: Monsieur le président, chers collègues, le 2 février dernier, la Commission européenne a adopté une proposition de directive relative à l'utilisation des données PNR pour la prévention, la détection, l'enquête et la poursuite des délits terroristes et de criminalité grave.

Cette proposition s'inspire de la proposition de décision-cadre de 2007 dont les discussions n'ont pu se poursuivre lors de l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne. La Belgique avait une approche

03.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Op 2 februari heeft de Europese Commissie een voorstel voor een richtlijn aangenomen betreffende het gebruik van persoonsgegevens van passagiers voor het voorkomen, opsporen, onderzoeken en vervolgen van

générale positive, convaincue de la valeur ajoutée d'un système d'analyse des données PNR dans le cadre de la lutte contre le terrorisme et la criminalité grave.

La Commission expliquera sa nouvelle proposition au Conseil des ministres de la Justice et des Affaires intérieures du 22 février 2011 et celui-ci sera discuté en détail en groupe de travail. Le résultat des discussions du Conseil sera confronté, dans le cadre de la procédure de codécision, à la position du Parlement européen. À l'heure actuelle, nous sommes donc au tout début du processus législatif.

La proposition comprend un certain nombre de dispositions détaillées en matière de protection de la vie privée, conformément au droit de protection des données qui est ancré dans la charte des droits fondamentaux et dans le traité relatif au fonctionnement de l'Union européenne.

Il existe ainsi des conditions très strictes pour la conservation, le traitement, la confidentialité et la sécurisation des données. Les États membres doivent également veiller à ce que les passagers disposent d'un droit d'accès et de rectification de leurs données et d'un droit de compensation. Tous les transferts de données doivent être conservés dans un journal de bord et les autorités chargées de la protection des données personnelles des États membres doivent s'assurer de l'application correcte de la directive.

L'utilisation de données PNR relatives à la race ou à l'origine ethnique, aux convictions religieuses, philosophiques ou politiques, à l'affiliation à un syndicat, à la santé ou à la vie sexuelle d'une personne est explicitement proscrite.

Enfin, je rappelle que l'Union européenne a déjà conclu des accords d'échange de ces données avec les États-Unis, le Canada et l'Australie. Il me paraît donc logique qu'une même réflexion puisse avoir lieu entre les États membres.

terroristische misdrijven en zware criminaliteit. Dit voorstel is gebaseerd op een voorstel van kaderbesluit van 2007, waarvan de behandeling als gevolg van de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon werd stopgezet. België had dat voorstel van kaderbesluit positief onthaald.

De Commissie zal haar nieuw voorstel toelichten tijdens de Raad van ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken van 22 februari 2011, en het ontwerp zal in een werkgroep worden besproken. Het resultaat van de besprekingen in de Raad zal worden vergeleken met het standpunt van het Europees Parlement. Het wetgevingsproces moet nog een lange weg gaan.

Het voorstel omvat een aantal bepalingen betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (vertrouwelijkheid, beveiliging van de gegevens, het recht op toegang tot en correctie van de gegevens, recht op schadevergoeding, enz.). Het is uitdrukkelijk verboden gegevens te gebruiken waaruit ras, etnische afstamming, religieuze, levensbeschouwelijke of politieke overtuiging, vakbondslidmaatschap, gezondheid of seksleven van de betrokkene blijken.

De Europese Unie heeft al zulke akkoorden inzake gegevensuitwisseling gesloten met de Verenigde Staten, Canada en Australië. Het lijkt me logisch dat ook de lidstaten daar samen zouden over nadenken.

03.03 Rachid Madrane (PS): Merci, madame la ministre, pour la transparence et l'exhaustivité de votre réponse.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

*Président: Rachid Madrane.
Voorzitter: Rachid Madrane.*

04 Vraag van de heer Ben Weyts aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het nationaal centrum

voor de strijd tegen cybercriminaliteit" (nr. 2658)

04 Question de M. Ben Weyts à la ministre de l'Intérieur sur "le centre national de lutte contre la cybercriminalité" (n° 2658)

04.01 Ben Weyts (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, met mijn vraag kom ik terug op een interview met federaal procureur Delmulle waarin hij onder meer verschillende problemen aankaart met betrekking tot de strijd tegen het terrorisme.

In dat licht heeft de minister van Justitie in de betrokken commissie geantwoord dat hij een initiatief heeft genomen om een nationaal centrum voor de strijd tegen cybercriminaliteit op te richten. Dat nationaal centrum zou in Kortrijk komen. Vanzelfsprekend associeert iedereen Kortrijk met cybercriminaliteit. Kortrijk – computer, het spreekt voor zich. Ook u, mevrouw de minister, zou bij dat initiatief betrokken zijn.

De centrale dienst Terrorismen van de federale gerechtelijke politie beschikt over een Internet and Intelligence Support Unit. Die ploeg moet op een multidisciplinaire manier het probleem van radicalisme en terrorisme aanpakken, met de hulp van internet. Zij moeten ook de onderzoekers op het terrein ondersteunen.

Mevrouw de minister, ik heb hierover de volgende vragen.

Ten eerste, over hoeveel mensen en met welke kwalificaties zal het nationaal centrum voor de strijd tegen cybercriminaliteit kunnen beschikken? Welke middelen worden daarvoor vrijgemaakt?

Ten tweede, over hoeveel mensen en met welke kwalificaties beschikt de Internet and Intelligence Support Unit, in theorie en in de praktijk? Welke inspanningen werden al geleverd om een eventueel tekort aan mensen en middelen bij die dienst weg te werken?

Ten slotte, welke rol zal het centrum spelen in de strijd tegen het misbruik van het internet voor terroristische doeleinden? Welke rol rest er dan nog voor de IISU?

04.02 Minister Annemie Turtelboom: Mijnheer de voorzitter, beste collega, het Belgian Cybercrime Centre of Excellence for Training, Research and Education is een project dat geleid wordt door de KU Leuven. De federale politie, in het bijzonder de FCCU, is betrokken partij, maar zonder budgettaire engagementen. Volgens mijn informatie is er door de KUL een Europese subsidie aangevraagd en wordt de beslissing daaromtrent eerstdaags verwacht.

De personeelsformatie van de cel IISU van de centrale dienst Terrorismen en Sekten van de federale gerechtelijke politie voorziet in vijf voltijdse medewerkers, waaronder een teamchef. Drie van die medewerkers zijn politiemensen die door hun opleiding of ervaring al een bijzondere expertise hebben inzake informatie en internet. Verder is er in een adviseur voorzien, behorend tot het Calog, met een achtergrond in de sociologie, politicologie, islamologie en arabistiek, of een ander wetenschappelijk domein dat nuttig is voor het interpreteren van gevonden teksten. De vijfde medewerker, ten slotte, is een informaticus, die eveneens tot het Calog behoort.

Thans bestaat de cel uit twee voltijdse onderzoekers. Daarnaast wordt

04.01 Ben Weyts (N-VA): D'une part, le ministre de la Justice a l'intention de créer un centre national de lutte contre la cybercriminalité à Courtrai. D'autre part, le service central Terrorisme de la police judiciaire fédérale est doté d'une Internet and Intelligence Support Unit (IISU).

De combien de personnes le nouveau centre national pourra-t-il disposer? Quelles qualifications ces personnes devront-elles avoir? Quels moyens seront dégagés à cet effet? De combien de membres du personnel la Internet and Intelligence Support Unit dispose-t-elle? Quel rôle ce nouveau centre national jouera-t-il dans la lutte contre les abus de l'internet à des fins terroristes? Quel rôle l'IISU pourra-t-il encore jouer?

04.02 Annemie Turtelboom, ministre: Le Belgian Cybercrime Centre of Excellence for Training, Research and Education est un projet aux destinées duquel préside la KU Leuven. La police fédérale, en particulier sa Federal Computer Crime Unit, y est associée mais sans engagement budgétaire. La KU Leuven a demandé un subside européen et attend la décision y relative, qui est imminente.

Le cadre du personnel de la cellule IISU du service central Terrorisme et Sectes de la police judiciaire fédérale se compose de cinq collaborateurs à temps plein, dont un chef d'équipe. Trois de ces

de cel punctueel gesteund door andere medewerkers van de centrale dienst. In de loop van het tweede semester van vorig jaar hebben twee onderzoekers de dienst verlaten. Tot op heden kon daarvan slechts een worden vervangen.

In een snel evoluerende omgeving als het internet is het ook zaak technologisch mee te zijn, vooral betreffende software. Samen met de FCCU werden hiervoor enkele initiatieven genomen die de mogelijkheden van de cel IISU aanzienlijk hebben verbeterd. Het zoeken naar nieuwe middelen en methoden blijft echter een permanente noodzaak. Samenwerking in binnen- en buitenland biedt enkele mogelijkheden.

Cyberterrorisme is te omschrijven als het gebruik van het internet door terroristische organisaties. Toch zijn er twee specifieke modi operandi te onderscheiden die een verschillende aanpak vereisen. Het internet en de daaraan gekoppelde infrastructuur kunnen een doelwit zijn van terroristische organisaties. Zij trachten in te breken in het internet met als doel het gebruik van internet door overheden of andere organisaties te verstoren. Daarnaast gebruiken terroristische organisaties het internet als middel voor communicatie, informatieverstrekking en rekrutering. Osama Bin Laden heeft bijvoorbeeld reeds aangegeven dat zijn propaganda via het internet een van zijn krachtigste wapens is.

Het Belgian Cybercrime Centre zal zich niet bezighouden met operationele taken, maar louter met wetenschappelijk onderzoek en opleiding in deze materie. Het engagement van de politie ligt in het aanleveren van kennisexpertise om het wetenschappelijk onderzoek mogelijk te maken. Daarnaast zal de politie zelf afnemer zijn van de gespecialiseerde cursussen die zullen worden uitgewerkt door dat centrum.

IISU is echter een operationele politiedienst. Het is de taak van de cel IISU samen met andere partners in de veiligheidsketen een zo goed mogelijke informatiepositie in te nemen op het internet en een duidelijk beeld te krijgen van het misbruik van het internet door terroristische organisaties en zo snel mogelijk nieuwe tendensen en misdrijven te kunnen vaststellen.

Voorts levert de cel bijstand bij het uitvoeren van concrete opsporings- en gerechtelijke onderzoeken. Het internet is immers een veel gebruikt middel geworden, en daarom ook een belangrijk onderdeel in elk onderzoek naar terroristische organisaties.

collaborateurs sont des policiers qui disposent déjà d'une expertise particulière dans les domaines de l'internet et de l'information de par leur formation ou grâce à leur expérience. Il y a en outre un conseiller qui appartient au CALog et qui a accompli un cursus en sociologie, politologie, islamologie, et langue et littérature arabes. Le cinquième collaborateur est un informaticien qui fait également partie du CALog.

La cellule compte actuellement deux enquêteurs à temps plein et bénéficie en outre de l'aide d'autres collaborateurs du service central.

Le cyberterrorisme est défini comme l'utilisation de l'internet par des organisations terroristes. L'Internet et les infrastructures qui y sont associées peuvent être la cible d'organisations terroristes. Elles utilisent également la Toile pour communiquer, diffuser des informations et recruter.

Le Belgian Cybercrime Centre n'accomplira pas de tâches opérationnelles, mais se concentrera exclusivement sur la recherche scientifique et la formation. La police s'engage à fournir l'expertise nécessaire pour permettre la recherche scientifique. Elle sera par ailleurs cliente des cours spécialisés qui seront développés.

L'IISU est néanmoins un service de police opérationnel dont l'objectif consiste à dresser l'inventaire des abus commis par les organisations terroristes sur l'internet et à identifier le plus rapidement possible les nouvelles tendances et les nouvelles infractions. La cellule apporte également son soutien à des informations et instructions judiciaires très concrètes.

04.03 Ben Weyts (N-VA): mevrouw de minister, ik erken natuurlijk volledig het belang van het internet in de strijd tegen het terrorisme. Net daarom betreur ik een beetje dat er wel middelen en mensen voor

04.03 Ben Weyts (N-VA): En théorie, cinq membres du personnel de la cellule IISU

een nieuw nationaal centrum voor cybercriminaliteit worden gevonden, maar in veel mindere mate voor hetgeen reeds bestaat.

U hebt inderdaad gezegd dat er zich in theorie vijf politiemensen mee zouden moeten bezighouden. In de praktijk zijn het er maar twee. Als terrorisme inderdaad een prioriteit is in het Veiligheidsplan 2008-2011, dan moeten we naar mijn mening een stevige centrale dienst hebben, met voldoende mensen en middelen. Vijf personen is peanuts, twee is nog veel minder. Daarnaast bestaat er trouwens al binnen de Federale Politie de Federale Computer Crime Unit. Ik vrees toch dat we een beetje een wirwar van instellingen krijgen. U wijst op de verschillen, maar er zijn ook gelijkenissen.

Ondertussen klaagt de Federale procureur, de heer Delmulle, dat terrorisme niet ernstig wordt genomen, en dat niet alle terreurdreigingen kunnen worden onderzocht. Er bestaat een beetje de vrees dat, net zoals in Buizingen, men bij een ramp achteraf zal zeggen dat beter voordien de nodige maatregelen getroffen waren. Misschien speelt zich hetzelfde af op het vlak van terrorisme.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

*Voorzitter: Ben Weyts.
Président: Ben Weyts.*

05 Vraag van mevrouw Annick Ponthier aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de taalproblematiek in Brusselse ziekenhuizen" (nr. 2664)

05 Question de Mme Annick Ponthier à la ministre de l'Intérieur sur "les problèmes linguistiques dans les hôpitaux bruxellois" (n° 2664)

05.01 Annick Ponthier (VB): Mevrouw de minister, de situatie die zich vorige week afspeelde in het Brusselse universitaire ziekenhuis Koningin Fabiola roept vragen op. In persberichten stond dat een Brusselse moeder met haar tien maanden oude zoontje naar het ziekenhuis trok omdat het kind reeds dagen te kampen had met hoge koorts en de gegeven medicatie niet aansloeg. Ter plaatse aangekomen trof ze een buitenlandse dokter van wacht die Nederlands noch Frans sprak. Ze stuurde de patiënt wandelen en de moeder moest dan noodgedwongen op zoek naar een ander ziekenhuis om haar zieke kind te laten helpen.

Over dit voorval en deze situatie stel ik u graag enkele vragen. Kunt u bovenstaand verhaal bevestigen? Minister van Volksgezondheid Laurette Onkelinx reageerde in de pers door te stellen dat de Europese richtlijn dat zelfs buitenlandse artsen minstens een landstaal machtig moeten zijn niet mag gecontroleerd worden door Europa. Klopt dit? Wat hebt u al ondernomen of wat gaat u ondernemen om dergelijke toestanden in de toekomst te vermijden? Bent u van oordeel dat een ernstige taalregeling in de Brusselse ziekenhuizen zich opdringt? Zo ja, welke maatregelen worden in deze momenteel voorbereid?

05.02 Minister Annemie Turtelboom: Beste collega, ik moet u zeggen dat dit behoort tot de bevoegdheid van de

devraient s'en occuper, mais en pratique, ils ne sont que deux. C'est loin d'être suffisant. Puis il y a aussi la Federal Computer Crime Unit. Je crains tout de même une multiplication des organismes.

05.01 Annick Ponthier (VB): Le cas du médecin de garde étranger à l'hôpital universitaire bruxellois reine Fabiola incapable de s'exprimer en néerlandais ou en français soulève des questions.

La ministre peut-elle confirmer l'information diffusée par la presse? Est-il exact, comme l'a déclaré Mme Onkelinx, que l'Europe ne peut contrôler l'application de la directive selon laquelle même les médecins étrangers doivent au minimum maîtriser l'une des langues nationales? Que fait la ministre pour éviter la répétition de ce type d'incident? Ne faut-il pas d'urgence prévoir un régime linguistique sérieux dans les établissements hospitaliers bruxellois? Des mesures sont-elles en préparation?

05.02 Annemie Turtelboom, ministre: Il ne s'agit pas d'une

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en dus niet tot het federale niveau. Wat de uitspraken van collega Onkelinx betreft, moet u uw vragen aan haar stellen. Ik heb echter begrepen dat u dat eigenlijk al gedaan hebt.

05.03 Annick Ponthier (VB): Dat klopt. Ik zal haar later vandaag ook ondervragen over dit voorval en over de menig die zij is toegedaan over de taalproblematiek in het algemeen. Ik wist niet dat dit uw bevoegdheid niet was. Iedere beginneling leert natuurlijk bij.

Ik wil echter wel zeggen dat wij deze problematiek in het verleden altijd aangekaart hebben en dat wij dat zullen blijven doen. Wij hopen dat de problematiek eindelijk ernstig zal worden genomen. Er hebben zich in het verleden al drama's voorgedaan, soms zelfs met dodelijke afloop, ten gevolge van deze problematiek. Wij hopen dat dit niet opnieuw moet gebeuren vooraleer hier werk verricht wordt. Hoewel het niet rechtstreeks uw bevoegdheid is, hoop ik dat u toch druk uitoefent bij die overheden of organen waar dat dient te gebeuren. Ik dank u al bij voorbaat.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Question de Mme Kattrin Jadin à la ministre de l'Intérieur sur "la traduction des dispositions juridiques en langue allemande" (n° 2684)

06 Vraag van mevrouw Kattrin Jadin aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de vertaling van de juridische bepalingen in het Duits" (nr. 2684)

06.01 Kattrin Jadin (MR): Monsieur le président, madame la ministre, je vous ai déjà posé cette question sous la législature précédente.

Depuis l'adoption des lois Collas, soutenues par l'ensemble des partis politiques présents au Sénat à l'époque, nous nous réjouissons de ce que le gouvernement fédéral va également procéder à la traduction des textes législatifs en langue allemande. À cet effet, le gouvernement de la Communauté germanophone doit transmettre au gouvernement fédéral ses priorités en matière de textes à traduire.

Cependant, on constate que les services de l'Intérieur en charge d'effectuer cette traduction manquent à cette obligation avec le retard qui en résulte. La presse s'en est d'ailleurs fait l'écho.

Madame la ministre comment expliquez-vous ce retard? Est-ce à cause d'un manque d'effectifs? Est-ce en raison d'un problème organisationnel? Est-ce lié au fait que nous ne disposons pas actuellement d'un gouvernement de plein exercice?

Madame la ministre, j'aimerais que nous puissions faire le point à ce sujet.

06.02 Annemie Turtelboom, ministre: Monsieur le président, chère collègue, je vous rappelle que la loi du 21 avril 2007 réglant la publication en langue allemande des lois et arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2009. Elle établit une distinction entre, d'une part, les textes législatifs et, d'autre part, les arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale.

compétence fédérale, mais d'une compétence de la Commission communautaire commune.

05.03 Annick Ponthier (VB): J'interpellerais tout à l'heure Mme Onkelinx à propos de cet incident et sur son opinion sur la question linguistique de manière plus générale. Nous espérons que ce problème sera enfin pris au sérieux. Nous avons déjà vécu des drames, à l'issue parfois fatale. J'espère que la ministre insistera de son côté pour une solution rapide du problème.

06.01 Kattrin Jadin (MR): Volgens persberichten zou de FOD Binnenlandse Zaken in gebreke blijven wat de Duitse vertaling van wetteksten betreft.

Hoe verklaart u de vertraging die daarbij werd opgelopen? Is er sprake van een personeelsgebrek? Of spelen er organisatorische redenen? Is er een verband met de periode van lopende zaken?

06.02 Minister Annemie Turtelboom: Krachtens de wet van 21 april 2007 tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid zorgt de

C'est le service central de traduction allemande (SCTA) relevant du SPF Intérieur qui est chargé d'assurer la traduction des lois en langue allemande, tandis que chaque ministre est chargé de la traduction en allemand des arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale relevant de sa sphère d'attribution.

En ce qui concerne la traduction en allemand des textes législatifs, depuis le 1^{er} janvier 2009, le SCTA a envoyé aux services du *Moniteur belge* pour publication de la traduction allemande complète ou partielle, 278 textes législatifs. En outre, la traduction en allemand de plus de 250 pages d'extraits du Code civil, du Code pénal et du Code judiciaire a été publiée depuis lors.

En ce qui concerne la traduction allemande des arrêtés royaux et ministériels, le gouvernement de la Communauté germanophone a proposé, en 2009, au ministre de l'Intérieur la tenue à jour, de manière permanente, de 148 arrêtés royaux et ministériels. Il s'agit, dans ce cas, d'arrêtés royaux et ministériels qui avaient déjà été traduits en allemand par le SCTA et dont les modifications ultérieures sont à traduire prioritairement. Cette priorité est respectée par mes services. Depuis le 1^{er} janvier, le SCTA a publié au *Moniteur belge* la traduction allemande de 52 arrêtés royaux et de 19 arrêtés ministériels.

Le gouvernement de la Communauté germanophone a aussi proposé, en 2009, au ministre de l'Intérieur une liste de 12 arrêtés royaux antérieurs à l'entrée en vigueur de la loi qui sont à traduire prioritairement en allemand. La traduction allemande de deux arrêtés royaux figurant sur cette liste sera publiée au *Moniteur belge* du début mars.

Comme vous pouvez le constater, le SCTA respecte la liste des lois prioritaires telle qu'arrêtée par le ministre de la Justice, ainsi que la liste des arrêtés réglementaires prioritaires proposée par la Communauté germanophone. Il assure également la traduction des nouveaux arrêtés en fonction de l'intérêt qu'ils présentent pour les habitants de la Région de langue allemande.

Centrale Dienst voor Duitse vertaling (CDDV) van de FOD Binnenlandse Zaken voor de vertaling van de wetten in de Duitse taal. Iedere minister zorgt in zijn bevoegdheidsfeer voor de Duitse vertaling van koninklijke en ministeriële besluiten.

De CDVV respecteert de lijst van de prioritair te vertalen wetteksten (sinds de inwerkingtreding van voormelde wet op 1 januari 2009 werden er 278 vertalingen van wetteksten en meer dan 250 bladzijden uit het Burgerlijk Wetboek, het Strafwetboek en het Gerechtelijk Wetboek naar het *Belgisch Staatsblad* verzonden) evenals de lijst van de prioritair te vertalen reglementaire besluiten die door de Duitstalige Gemeenschap wordt voorgesteld (update van 148 reeds vertaalde koninklijke en ministeriële besluiten en de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de vertaling van 52 koninklijke besluiten en 19 ministeriële besluiten alsmede, begin maart, van twee koninklijke besluiten van de door de Duitstalige Gemeenschap voorgestelde lijst van twaalf KB's die uitgevaardigd werden vóór de wet van kracht werd). De dienst vertaalt tevens de nieuwe besluiten die van belang zijn voor de Duitstalige Gemeenschap.

06.03 Kattrin Jadin (MR): Monsieur le président, madame la ministre, merci beaucoup. En effet, c'est très intéressant. Toutes ces informations permettront de compléter les informations qui nous ont été données, dont il a été fait écho dans la presse. Je me réjouis de communiquer également à ce sujet et au sujet du travail effectué.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Annick Ponthier aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de sluiting van voorposten van de civiele bescherming in Limburg" (nr. 2713)

- de heer Jan Van Esbroeck aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de civiele bescherming in Limburg" (nr. 2783)

07 Questions jointes de

- Mme Annick Ponthier à la ministre de l'Intérieur sur "la fermeture de postes avancés de la protection civile au Limbourg" (n° 2713)

- M. Jan Van Esbroeck à la ministre de l'Intérieur sur "la protection civile dans le Limbourg" (n° 2783)

07.01 Annick Ponthier (VB): Onlangs vernamen wij in de pers dat de voorposten van de civiele bescherming in Houthalen en Lommel worden opgedoekt. Ook de voorpost in Riemst zou op termijn sluiten. Vorige week antwoordde u in de plenaire vergadering in dat verband op een vraag van een Limburgse collega. U bevestigde het nieuws van de sluiting. Als reden haalde u aan dat er geen kernvrijwilligers meer aanwezig waren, onvoldoende reservisten en geen materiaal.

Wij keuren die beslissing niet goed. Dat zult u begrijpen. Dat had u verwacht. Wij staan erop uiting te geven aan onze bezorgdheid en hopen dat de beslissing geen ernstige gevolgen zal hebben voor de Limburgse bevolking. Door overleg met de lokale overheden had u misschien een andere oplossing kunnen bieden. Dat overleg gebeurde niet. U betreurt dat. Wij kunnen alleen maar vaststellen dat we nooit zullen weten wat de uitkomst anders was geweest.

In uw antwoord zei u ook dat u bleef ijveren voor de opening van een volwaardige eenheid in Hasselt.

Hoe en wanneer werd er beslist dat de operationele eenheid in Hasselt er niet zou komen?

In Hasselt is het dossier van de civiele bescherming gekoppeld aan het dossier van de nieuwe brandweerkazerne naast de gevangenis. Het zal ongetwijfeld gevolgen hebben voor het plaatselijke bestuur.

Zijn er ter zake contacten geweest tussen u en de lokale overheid? Wat was daarvan het resultaat? Komt de operationele eenheid er toch nog? Zo ja, wanneer?

07.02 Jan Van Esbroeck (N-VA): Ik hoorde u inderdaad in de plenaire vergadering van afgelopen donderdag zeggen dat de voorposten in Lommel en Houthalen worden gesloten. Volgens mijn informatie blijft enkel nog de voorpost in Riemst over, maar die wordt naar alle waarschijnlijkheid in de nabije toekomst gesloten. De overstromingen van de Maas in het verleden hebben ons geleerd dat een eenheid in welke hoedanigheid of vorm dan ook in Limburg geen overbodige luxe is.

U betreurde toen ook dat de gouverneur noch de betrokken burgemeester in deze is gehoord. Misschien begrijp ik het verkeerd, maar u bent toch degene die met de gouverneur en de burgemeester contact had moeten nemen?

In dat geval betreur ik het samen met u. Waarom is dat niet gebeurd?

Ik heb dan een iets ruimere vraag. Ik kan hierover nergens iets terugvinden. Wat zijn de plannen of zijn er plannen van de regering? Wat is de visie op de civiele bescherming? Is daar reeds een visie? In het algemeen, welke plannen zijn er?

07.03 Minister Annemie Turtelboom: Ik zal natuurlijk voor de argumentatie van de sluiting van de twee posten grotendeels de argumentatie hernemen die ik in de plenaire vergadering heb aangehaald, omdat die argumentatie op een paar dagen tijd niet plots verandert.

07.01 Annick Ponthier (VB): Les postes avancés de la protection civile à Houthalen et Lommel vont être fermés. À terme, le poste avancé à Riemst subira le même sort. Nous déplorons cette décision. Si une concertation avait été menée avec les autorités locales, une solution aurait peut-être pu être trouvée.

Quand a-t-il été décidé qu'il n'y aura pas d'unité opérationnelle à Hasselt? Cette décision a-t-elle fait l'objet d'une concertation avec les autorités locales?

07.02 Jan Van Esbroeck (N-VA): La ministre a déclaré en séance plénière qu'elle déplore que la fermeture de ces postes avancés n'ait pas fait l'objet d'une concertation avec le gouverneur ou les bourgmestres.

N'appartient-il alors pas à la ministre de prendre contact à ce sujet avec les autorités locales? Qu'en est-il des projets de ce gouvernement concernant la protection civile?

07.03 Annemie Turtelboom, ministre: Je suis favorable à la création d'une unité opérationnelle à Hasselt mais en cette période budgétaire difficile il n'a pas été possible de dégager des moyens à

Zeker na de vraag van collega Van Esbroeck onderstreep ik dat er een zeer groot verschil bestaat tussen een eenheid en een voorpost. Ik ben en blijf voorstander – ik heb daarvoor ook de nodige middelen gevraagd – van een eenheid in Hasselt. Jammer genoeg heb ik in deze tijden van budgettaire krapte die middelen niet gekregen.

Van de twaalf voorposten in Vlaanderen hebben we er zeven gesloten; de vijf die overblijven, bevinden zich in Riemst, Koekelare, Harelbeke, Menin en Leuven. Voorts hebben we 6 eenheden voor tien provincies en Brussel. Die zes situeren zich in Jabbeke, Liedekerke, Brasschaat, Libramont, Crisnée en Glain. Zo zien we bijvoorbeeld dat in Vlaanderen Liedekerke Oost-Vlaanderen, Vlaams Brabant en Brussel dekt en dat Brasschaat Antwerpen en Limburg dekt. Dus het is met zes eenheden over tien provincies niet onlogisch – dat is rekenen van het tweede leerjaar – dat men meer dan één provincie moet dekken.

Het personeel is onderverdeeld in beroepsagenten, die verbonden zijn aan de permanente eenheden, en in vrijwilligers, waarbij er verschil is tussen kernvrijwilligers en reservisten. In de twee voorposten die gesloten werden, waren nog slechts twee, drie of vier reservisten aanwezig. De reservisten hebben een beperkte inzetbaarheid voor de civiele bescherming. Maak dus een onderscheid tussen een voorpost en een eenheid.

Mijn pleidooi voor een eenheid in Limburg blijft bestaan, ik zal dat budget blijven vragen en ik blijf van de noodzaak overtuigd.

Hier gaat het echter om voorposten waarvan de toegevoegde waarde onvoldoende is. U moet trouwens weten dat bij de voorposten objectieve criteria zijn gebruikt. Er waren aan de voorposten geen kernvrijwilligers meer verbonden en er is sowieso geen interventiemateriaal bij de voorposten aanwezig, wat betekent dat zij geen impact hebben op de operationaliteit. Immers, als er in Limburg interventiemateriaal nodig is, dan komt dat op dit ogenblik ook al uit Brasschaat. Vanuit operationeel oogpunt zijn er te weinig en onvoldoende redenen om het behoud van de voorposten te bekijken.

Met het voorgaande wil ik enkel aangeven dat er geen interventiemateriaal aanwezig is. Het enige wat nog aanwezig is, is een busje om de reservisten voor hun opleiding naar Brasschaat te brengen, alwaar zij de opleiding kunnen volgen.

Ik heb een telefonisch contact gehad met de gouverneur. Ik betreur echter samen met u dat voormeld contact er niet voorafgaandelijk is geweest tussen mijn administratie, de diensten van de gouverneur en de diensten van de burgemeester. Ik ben er immers van overtuigd dat hulpverlening altijd een samenwerking is, ook al hebben de burgemeester en de gouverneur strikt genomen geen bevoegdheid over de bedoelde thematiek. Het is evenwel logisch dat met hen over hulpverlening wordt overlegd. Ik betreur, net als u, het gebrek aan voorafgaand contact.

Op het moment dat de beslissing is genomen, heb ik onmiddellijk contact opgenomen met de verschillende verantwoordelijken in Limburg. Ik heb de betrokken directeur-generaal ook gevraagd op het komende overleg van de gouverneurs begin maart 2011 een toelichting te geven bij de filosofie achter de civiele bescherming.

cet effet. Je continuerai toutefois à les demander.

Sept postes avancés ont déjà été fermés en Flandre et cinq autres suivront: Riemst, Koekelare, Harelbeke, Menin et Louvain. Il y a six unités opérationnelles en Belgique: Jabbeke, Liedekerke, Brasschaat, Libramont, Crisnée et Ghlin. Liedekerke assure la couverture de la Flandre orientale, du Brabant flamand et de Bruxelles, et Brasschaat assure celle d'Anvers et du Limbourg.

Il y a une grande différence entre un poste avancé et une unité. Outre les volontaires de base et les réservistes, une unité opérationnelle est également composée d'agents professionnels. Quatre réservistes au maximum et plus aucun volontaire de base n'étaient encore présents dans les postes qui ont été fermés. Par conséquent, la valeur ajoutée de ces postes avancés était insuffisante.

Les postes avancés ne disposent en tout état de cause d'aucun matériel d'intervention. Cette fermeture n'aura aucune incidence sur les aspects opérationnels de la protection civile. Lorsqu'une situation nécessite la présence de matériel d'intervention dans le Limbourg, ces équipements doivent déjà actuellement être acheminés depuis Brasschaat.

J'ai eu un contact téléphonique avec le gouverneur, mais je déplore que mes services et ceux du gouverneur et du bourgmestre ne se soient pas préalablement concertés. Même si cette matière ne relève pas, au sens strict, des compétences du gouverneur et du bourgmestre, il n'en reste pas moins que l'assistance à la population doit toujours faire l'objet d'une collaboration.

J'ai pris contact avec les divers responsables du Limbourg dès

Als u mij vraagt wat de filosofie is, dan zal ik u antwoorden dat de filosofie duidelijk is. In ons land zijn er de brandweerkorpsen en de civiele bescherming. De brandweerkorpsen zijn er voor de hulp in eerste lijn. Zoals wij het zouden kunnen vergelijken met de politie die op twee niveaus werd gestructureerd, is dat op het gebied van brand en interventies hetzelfde bij de brandweer en de civiele bescherming. De brandweer zit in eerste orde. De civiele bescherming koopt alleen nog materiaal aan dat de brandweer niet heeft, zoals zwaardere pompen en grotere capaciteiten, zodat de civiele bescherming eigenlijk alleen uitrukt wanneer er rampen zijn – jammer genoeg hebben wij het voorbije jaar te veel rampen gehad – waarvoor de brandweerkorpsen niet over het nodige materiaal beschikken.

Bij de civiele bescherming wordt dus een politiek gevoerd, waarbij geen materiaal meer wordt aangekocht dat normaal tot het materiaal van de brandweer behoort.

Er wordt alleen extra materiaal aangekocht dat men – gelukkig – zelden nodig heeft, maar dat wel aanwezig moet zijn in urgente situaties.

07.04 Annick Ponthier (VB): Mevrouw de minister, een deel van uw antwoord was natuurlijk al bekend sinds vorige week donderdag.

Ik zie goed het verschil tussen de voorposten en de operationele eenheden. Vandaar mijn vraag over de eenheid in Hasselt.

Ofwel heb ik het gemist, ofwel werd het antwoord niet gegeven, maar wanneer is er definitief beslist dat die post in Hasselt er niet komt?

07.05 Minister Annemie Turtelboom: Aansluitend daarop, ik heb altijd de budgetten gevraagd om een eenheid te openen in Hasselt. Ik blijf daar ook voorstander van, net zoals mijn voorgangers ook altijd de budgetten hebben gevraagd. Omwille van beperkte budgettaire situaties, hebben wij ze echter niet gekregen. Er is dus geen enkele formele beslissing genomen, nergens, dat de eenheid in Hasselt er niet komt.

De opening van een eenheid is een kwestie van een bepaald aantal personeelsleden. We spreken al gauw over veertig tot zestig mensen, voor Hasselt wellicht zelfs nog meer. We spreken ook over een locatie, en tot slot ook over interventiemateriaal. Dat is het verschil tussen een eenheid en een voorpost. De essentie van een eenheid is dat die interventiemateriaal heeft. Dat is materiaal waarover de brandweer niet beschikt. Het is gespecialiseerd materiaal, dat in de standaard brandweerkorpsen niet aanwezig is.

Die beslissing over Hasselt is nergens formeel gevallen.

07.06 Annick Ponthier (VB): Dat was mijn grootste bezorgdheid, omdat de lokale overheid van Hasselt ook een beetje met de handen in het haar zat naar aanleiding van de berichten in de media. Wij hopen dat u alleszins blijft ijveren, zoals u bevestigd heeft. Dat stemt ons tevreden. Wij hopen dat de realiteit ons niet zal aantonen dat we daarmee te laat zijn gekomen.

07.07 Jan Van Esbroeck (N-VA): Mevrouw de minister, het verheugt

que la décision a été prise. Le directeur général donnera un exposé sur la philosophie de la protection civile lors de la réunion de concertation qui aura lieu début mars avec les gouverneurs. Le principe de base est que les pompiers se chargent de l'aide de première ligne, la protection civile n'intervenant qu'en deuxième lieu. La protection civile ne procède plus qu'à l'acquisition de matériel dont les pompiers sont dépourvus, tel que des pompes plus lourdes. Elle n'intervient qu'en cas de grandes calamités, lorsque les pompiers ne disposent pas du matériel nécessaire.

07.04 Annick Ponthier (VB): Quand la décision de ne pas déployer d'unité opérationnelle à Hasselt a-t-elle été prise?

07.05 Annemie Turtelboom, ministre: Il n'a jamais été officiellement décidé de ne pas déployer d'unité opérationnelle à Hasselt.

07.06 Annick Ponthier (VB): J'espère dans ce cas que la ministre continuera à plaider en faveur de la présence de cette unité à Hasselt.

07.07 Jan Van Esbroeck (N-VA):

mij dat u van de communicatie een zeer belangrijk punt maakt. Dat had ik afgelopen donderdag ook al vernomen.

De financiering van die eenheid in Hasselt zal, als ik het goed begrijp, altijd een probleem blijven, tenzij er plots ergens veel geld uit de lucht komt vallen. Misschien is het een idee om eens verder na te denken over een andere strategie. Dat zullen wij zeker doen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

Il semble que le financement de la présence de cette unité à Hasselt demeurera un problème. Il faudrait peut-être envisager une stratégie différente.

08 Vraag van de heer Theo Francken aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het materiaal en het personeel van de FOD Binnenlandse Zaken dat ter beschikking staat van de koninklijke familie" (nr. 2720)

08 Question de M. Theo Francken à la ministre de l'Intérieur sur "le matériel et le personnel du SPF Intérieur mis à disposition de la famille royale" (n° 2720)

08.01 Theo Francken (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, in februari 2008 bevroeg onze fractieleider Jan Jambon uw voorganger, Patrick Dewael, over de diensten die de FOD Binnenlandse Zaken verleent aan de koninklijke familie. Het antwoord dat hij kreeg was onthutsend. Niet minder dan 234 politiemensen waren destijds voltijds toegewezen voor de bescherming van de koninklijke familie en de bewaking van hun paleizen. Het prijskaartje van dit alles bedroeg maar liefst 14 miljoen euro. Die kosten werden niet aan het paleis doorgerekend, maar ingeschreven in de begroting van de federale politie.

Tot op vandaag verleent de FOD Binnenlandse Zaken nog steeds een aantal diensten aan de koninklijke familie. Daarom vraag ik graag een update van de diensten, het personeel en het geld dat hiervoor ter beschikking staat.

Mevrouw de minister, hoeveel keer deed de koninklijke familie in 2008, 2009 en 2010 een beroep op de FOD Binnenlandse Zaken en voor welke diensten? Wanneer werd exact een beroep gedaan op die diensten? Kunt u er ook telkens bij vermelden wat de juiste kostprijs van die diensten was?

Worden die uitgaven doorgerekend op de civiele lijst of op de respectieve dotaties aan de koninklijke familie?

Zult u die uitgaven in de toekomst aan het Paleis doorsturen?

In 2007 of 2008 heeft collega Jambon een onthutsend lijstje opgemaakt, in die zin dat bovenop de royale dotatie aan de koninklijke familie en alle mogelijke kinderen – wij zijn zeer royaal in onze dotaties aan de koninklijke familie, Nederland doet het veel slanker – nog heel veel miljoenen worden besteed via andere dotaties. Toen de Koning bijvoorbeeld vorig jaar om het andere weekend naar Frankrijk ging, werd het vliegtuig en alles wat erbij hoorde, betaald door Landsverdediging. Dat wordt niet doorgerekend aan Landsverdediging.

De Prins Albert Club, de Club Koningin Elisabeth, ik kan zo nog tientallen voorbeelden noemen waarbij de begroting bezwaard wordt met zaken die in mijn ogen, of alleszins in de ogen van mijn fractie, perfect doorgefactureerd kunnen worden aan de koninklijke dotatie,

08.01 Theo Francken (N-VA): La ministre peut-elle brosser le tableau des services, du personnel et des sommes que le SPF Intérieur met à la disposition de la famille royale? Combien de fois la famille royale a-t-elle fait appel au SPF Intérieur en 2008, 2009, et 2010 et pourquoi? Quel en a été le coût? De telles dépenses seront-elle facturées au Palais à l'avenir?

Outre la dotation – royale – à la famille royale, de l'argent public en quantité non négligeable est également affecté à d'autres dépenses de la maison royale, comme les voyages en avion. Ces derniers ne pourraient-ils pas être payés dorénavant par le biais de la dotation royale?

want ik denk dat die daarvoor bedoeld is. Zij kunnen met dotaties een aantal zaken betalen om ervoor te zorgen dat zij kunnen leven en elke dag een stevige boterham op de plank hebben.

08.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Mijnheer de voorzitter, de bescherming van het staatshoofd is een verantwoordelijkheid van de federale Staat. Dat werd herbevestigd in het KB van 14 november 2006 betreffende de organisatie en de bevoegdheden van de federale politie, dat stelt dat het veiligheidsdetachement bij het koninklijk paleis verantwoordelijk is voor de bewaking van de koninklijke domeinen en de bescherming van de leden van de koninklijke familie. Die laatste opdracht omvat de persoonsbeveiliging, enerzijds, en de verkeersescortes naar aanleiding van officiële verplaatsingen, anderzijds.

De bewaking van de koninklijke domeinen is georganiseerd op permanente basis, en is bijgevolg 24 uur op 24, 7 dagen op 7 verzekerd.

Voor de opdrachten van de persoonsbeveiliging werd in 2008, 2009 en 2010 respectievelijk 270, 310 en 333 keer een beroep gedaan op de Federale Politie. Voor diezelfde jaren werden respectievelijk 206, 241 en 271 verkeersescortes uitgevoerd. De globale kost voor de uitvoering van die opdrachten bedroeg in 2008 en 2009 telkens 14 490 000 euro. In 2010 bedroeg de kostprijs 14 560 000 euro. De uitgaven worden niet doorgerekend aan de civiele lijst van de Koning noch aan de respectievelijke dotaties.

Gegeven het feit dat ik minister ben in lopende zaken, is het niet mijn intentie om daar momenteel veel aan te veranderen. Voel u echter niet geremd, mijnheer Francken.

08.03 **Theo Francken** (N-VA): Bedankt voor uw antwoord, mevrouw de minister. Ik heb misschien een heel technische vraag. Ik zie dat het duidelijk stijgt. U zegt dat er 333 keer een beroep werd gedaan op de diensten van de politie. U zegt echter dat die 24 uur op 24, 7 dagen op 7 ter beschikking staan. Zijn dat dan 333 politieagenten die voltijds ter beschikking staan, 24 uur op 24, 7 dagen op 7? Dat is niet duidelijk voor mij.

08.04 Minister **Annemie Turtelboom**: Er werd 270, 310 en 333 keer een beroep gedaan op de federale politie. Die zaken worden ook aangevraagd.

Voor de koninklijke domeinen er is 24 uur op 24, 7 dagen op 7 in bewaking voorzien. Voor de persoonsbeveiliging werd er 270, 310 en 333 keer een beroep gedaan. De escortes vonden 206, 241 en 271 keer plaats. Er bestaat dus een verschil tussen de bewaking van de domeinen, de escortes en de persoonsbeveiliging.

08.05 **Theo Francken** (N-VA): Hebt u toevallig een zicht op het aantal personen die fulltime in dienst zijn voor de bewaking van de domeinen? Is dat bijgeteld bij die 14 miljoen euro, of niet?

08.06 Minister **Annemie Turtelboom**: Alles zit in dat bedrag

08.02 **Annemie Turtelboom**, ministre: La protection du chef de l'État est une responsabilité fédérale. L'arrêté royal du 14 novembre 2006 stipule que le détachement de sécurité du palais royal est responsable de la surveillance des domaines royaux et de la protection de la famille royale, celle-ci englobant la sécurité des personnes et une escorte pour les déplacements officiels. Les domaines royaux sont surveillés en permanence.

En 2008, 2009 et 2010, il a été fait appel respectivement 270, 310 et 333 fois à la police fédérale et 206, 241 et 271 escortes de circulation ont été fournies pour un coût total de 14 490 000 euros en 2008 et 2009, et 14 560 000 euros en 2010. Ces coûts ne sont pas répercutés sur la liste royale ou les dotations. Un gouvernement en affaires courantes ne peut pas changer grand-chose à l'affaire. Que M. Francken ne se prive pas de prendre lui-même une initiative dans ce domaine!

08.03 **Theo Francken** (N-VA): Combien d'agents de police sont-ils à la disposition de la famille royale à temps plein? Les coûts de la surveillance sont-ils inclus dans les coûts totaux?

08.04 **Annemie Turtelboom**, ministre: Lorsqu'il est fait appel à la police fédérale, la demande lui parvient à l'avance. Tous les coûts sont inclus dans le montant de quelque 14 millions d'euros.

08.06 **Annemie Turtelboom**,

inbegrepen. Ik kan die cijfers opvragen, maar dat gaat over een heel beperkte groep van mensen. Ik heb het juiste aantal gekend.

ministre: Le nombre d'agents mis à disposition à temps plein n'est pas très important, mais je dois demander ces chiffres.

08.07 Theo Francken (N-VA): Enkele tientallen neem ik aan?

08.08 Minister Annemie Turtelboom: Naar mijn mening is de president van Frankrijk beveiligen een veel grotere kost dan ons koningshuis.

08.08 Annemie Turtelboom, ministre: D'après moi, la sécurité du président français est nettement plus coûteuse que celle de notre famille royale.

08.09 Theo Francken (N-VA): Dat is ook een veel groter land natuurlijk.

08.09 Theo Francken (N-VA): La France est aussi tellement plus grande!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 Questions jointes de

- Mme Katrin Jadin à la ministre de l'Intérieur sur "les plans stratégiques de sécurité et de prévention pour les communes" (n° 2729)

- M. Philippe Blanchart à la ministre de l'Intérieur sur "la prolongation des contrats de sécurité et de prévention" (n° 2782)

09 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Katrin Jadin aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de strategische veiligheids- en preventieplannen voor de gemeenten" (nr. 2729)

- de heer Philippe Blanchart aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de verlenging van de veiligheids- en preventiecontracten" (nr. 2782)

09.01 Katrin Jadin (MR): Monsieur le président, je vous remercie pour votre diligence par rapport à l'ordre du jour. Je m'en voudrais que cette question tombe car elle me semble fort importante.

Madame la ministre, les plans stratégiques de sécurité et de prévention poseraient à ce jour des problèmes dans de nombreuses communes belges, notamment en raison de l'absence de gouvernement fédéral.

En effet, si les plans stratégiques de sécurité et de prévention ne sont pas renouvelés, certaines communes devront procéder à d'importants licenciements car il leur apparaît impossible de compenser ces budgets sur leur budget communal. Selon plusieurs de ces communes dont je me fais le relais, la solution minimale serait d'au moins prolonger les subsides jusqu'à fin 2011, étant donné l'annuité des budgets.

Madame la ministre, quelles solutions envisagez-vous pour pallier ce problème qui, j'en suis sûre, concerne plusieurs communes en Belgique et pas uniquement en Wallonie?

09.02 Philippe Blanchart (PS): Monsieur le président, madame la ministre, ma question est identique, si ce n'est qu'elle est formulée autrement.

Les plans stratégiques de sécurité et de prévention sont axés sur la prévention et l'action de proximité. Il est clair que l'apport local de ces

09.01 Katrin Jadin (MR): Indien de veiligheids- en preventiecontracten niet worden verlengd, zullen sommige gemeenten heel wat personeel moeten laten afvloeien, omdat de daarmee samenhangende kosten onmogelijk op de gemeentebegroting kunnen worden verhaald. Volgens meerdere gemeenten zouden de subsidies minstens tot eind 2011 moeten worden verlengd. Welke oplossingen hebt u voor ogen?

09.02 Philippe Blanchart (PS): De strategische plannen worden slechts tot juni van dit jaar gefinancierd op grond van een vierjaarlijkse bijdrage en van de doelstellingen 2007-2010. Een en

plans stratégiques est crucial pour les autorités locales. Près de cent communes ont, par la mise sur pied des services de prévention et des conseils prévention, concrétisé une politique de sécurité locale intégrée. Ces politiques ont permis notamment la mise en place de projets innovants en matière de lutte contre l'insécurité, la réhabilitation ou la construction de logements, etc.

Toutefois, vu la situation d'affaires courantes dans laquelle se trouve le gouvernement actuellement, les plans stratégiques n'ont été financés que jusqu'en juin prochain et ce, sur la base de la rétribution quadriennale et des objectifs 2007-2010. C'est également le cas pour le dispositif "gardiens de la paix". Cela pose des problèmes car près de 3 000 emplois sont menacés! D'après certaines informations, des préavis de licenciement auraient même déjà été délivrés, ce qui ne laisse rien présager de bon.

Les communes et le fédéral ont fourni des efforts importants, entre autres sur le plan financier, afin d'améliorer la sécurité et le sentiment de sécurité dans de nombreuses communes. Il serait absurde que ce type d'initiative soit stoppé net alors qu'il est de notoriété publique que ce système fonctionne très bien. Et cela même s'il est dans l'air du temps de régionaliser cette matière! Il faudra de toute façon assurer la continuité et la transition en la matière, le cas échéant.

Madame la ministre, mes questions sont simples et directes. Comptez-vous reconduire les plans stratégiques de sécurité et de prévention ainsi que le dispositif "gardiens de la paix" à tout le moins pour les six mois suivants, c'est-à-dire entre juin et décembre 2011?

Ce point sera-t-il à l'ordre du jour lors des futures discussions budgétaires?

09.03 Annemie Turtelboom, ministre: Monsieur le président, je vais répéter la réponse que j'ai donnée à Mme Khattabi au Sénat et à Mme Dierick à la Chambre.

Les plans stratégiques de sécurité et de prévention ainsi que les conventions concernant les gardiens de la paix ont été prolongés jusqu'au 30 juin 2011. Pour ce faire et compte tenu des circonstances, j'avais saisi le Conseil des ministres qui a approuvé ma proposition de prolongation le 15 décembre 2010.

Je suis convaincue du fait que les plans stratégiques de sécurité et de prévention sont très importants. Aussi, je suis en train de préparer un dossier pour le Conseil des ministres afin d'obtenir une nouvelle prolongation jusqu'à la fin de cette année. Je sais que des préavis sont préparés pour les travailleurs de ce secteur. Toutefois, j'espère que vous comprenez que je reste prudente en l'absence d'un gouvernement et que je ne prolonge pas directement la mesure pour un an.

09.04 Katrin Jadin (MR): Madame la ministre, je vous remercie. Je n'avais pas lu les réponses que vous aviez déjà données aux collègues.

Votre réponse va rassurer le secteur dans la mesure où l'avenir professionnel de très nombreuses personnes dépend de cette prolongation. D'une manière générale, il faudra trouver rapidement

ander leidt tot problemen, want er staan bijna 3.000 banen op de tocht. Er zouden al mensen hun opzeg hebben gekregen. Het is toch absurd dat deze initiatieven, die heel goed draaien, zomaar zouden worden stopgezet.

Bent u van plan de strategische veiligheids- en preventieplannen en de maatregel betreffende de gemeenschapswachten van juni tot december 2011 te verlengen? Zal dit punt tijdens de volgende begrotingsbesprekingen aan bod komen?

09.03 Minister Annemie Turtelboom: De strategische veiligheids- en preventieplannen en de overeenkomsten betreffende de gemeenschapswachten werden verlengd tot 30 juni 2011. Ik werk nu aan een dossier voor de ministerraad om een nieuwe verlenging tot het einde van dit jaar te verkrijgen.

09.04 Katrin Jadin (MR): Uw antwoord zal de sector geruststellen, aangezien de professionele toekomst van zeer veel personen van die verlenging afhangt.

des solutions pour éviter à chaque fois de mettre en péril des politiques qui semblent fonctionner.

09.05 Philippe Blanchart (PS): Madame la ministre, votre réponse rassure le bourgmestre que je suis. Je suis certain que d'autres collègues ici présents seront également rassurés. Dans les communes, on a vraiment ressenti la plus-value apportée par ces mesures. Votre réponse démontre la volonté politique d'assurer un prolongement.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

10 Question de M. Éric Thiébaud à la ministre de l'Intérieur sur "les rapports d'évaluation des policiers" (n° 2757)

10 Vraag van de heer Éric Thiébaud aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de evaluatieverslagen bij de politie" (nr. 2757)

10.01 Éric Thiébaud (PS): Monsieur le président, madame la ministre, il y a quelques jours, le Conseil d'État a déclaré nulle une évaluation d'un inspecteur principal de Flandre occidentale car aujourd'hui, il n'existe pas d'arrêté ministériel qui établit les critères d'évaluation. Le Conseil d'État estime qu'il y a bien des critères, fixés par le Comité supérieur de concertation des services de police, mais qu'ils ne sont pas légaux.

De facto, cette décision entraîne que les 40 000 rapports d'évaluation réalisés depuis 2007 sont illégaux. Toutefois, l'arrêt du Conseil d'État ne signifie pas que tous les policiers peuvent obtenir l'annulation de leurs évaluations. Ceux-ci disposent en effet d'un délai de 60 jours après leur évaluation pour la contester. Une fois ce délai passé, l'agent de police qui ne s'est pas manifesté est présumé accepter l'évaluation. Néanmoins, les policiers qui manquent une promotion en raison d'une évaluation négative pourraient cependant exiger une indemnité devant un tribunal civil.

Madame la ministre, par la voix de votre porte-parole, vous avez annoncé qu'un arrêté ministériel sera rapidement pris pour veiller à fixer les critères d'évaluation pour l'ensemble des fonctions et ce, afin de disposer d'une base constitutionnelle. Suite à ce que je viens de dire, j'aurais plusieurs questions à vous poser.

Pouvez-vous nous expliquer les raisons pour lesquelles aucune sécurité juridique n'a été prise en ce qui concerne les évaluations?

Quel est le timing concernant la parution de cet arrêté royal?

Si d'aventure l'État était condamné à la suite d'actions en justice civile de policiers qui auraient manqué une promotion en raison d'une évaluation négative, qui prendrait en charge cette indemnité pour les policiers locaux? Le fédéral? Les zones? Ici, c'est le bourgmestre qui parle.

10.02 Annemie Turtelboom, ministre: Premièrement, précisons la portée exacte de cet arrêt du Conseil d'État.

09.05 Philippe Blanchart (PS): Uit uw antwoord blijkt dat de politieke wil voor een verlenging er is.

10.01 Éric Thiébaud (PS): Enkele dagen geleden heeft de Raad van State de evaluatie van een West-Vlaamse hoofdinspecteur nietig verklaard wegens het ontbreken van een ministerieel besluit dat de evaluatiecriteria vaststelt. De Raad van State is van oordeel dat de door het hoog overlegcomité van de politiediensten vastgestelde criteria niet wettelijk zijn. Die beslissing houdt in dat de 40.000 evaluaties die sinds 2007 werden uitgevoerd, onwettig zijn. Niet alle politieambtenaren kunnen echter nog de vernietiging van hun evaluatie bekomen, omdat de termijn van zestig dagen om te reageren voorbij is. Politieambtenaren die een bevordering misgelopen zijn als gevolg van een negatieve evaluatie zouden wel een schadevergoeding kunnen eisen voor een burgerlijke rechtbank.

U heeft laten verstaan dat er snel een ministerieel besluit komt. Hoe verklaart u de gebrekkige rechtszekerheid van die evaluaties? Wanneer zal het ministerieel besluit worden uitgevaardigd? Wie zou, in voorkomend geval, voor de vergoedingen van het politiepersoneel opdraaien: de Staat of de politiezones?

10.02 Minister Annemie Turtelboom: De Raad van State

Il s'agit d'une annulation d'une évaluation individuelle et pas d'une annulation de l'ensemble du système d'évaluation et pas non plus d'une remise en question des milliers d'évaluations d'autres membres du personnel. L'arrêt ne signifie donc pas que tous les policiers peuvent maintenant encore obtenir l'annulation de leurs évaluations. Il existe déjà une procédure selon laquelle ils peuvent introduire un appel auprès de l'inspection générale. Ensuite, les policiers disposent en effet d'un délai de 60 jours pour aller devant le Conseil d'État. S'ils ne le font pas, ils sont présumés accepter leur évaluation.

En conclusion, le système d'évaluation reste d'application pour l'ensemble des membres du personnel et ne remet pas en cause le passé.

Deuxièmement, les éléments essentiels relatifs à l'évaluation des membres du personnel de la police intégrée sont repris dans la loi. À l'exception des profils, toute la procédure d'évaluation est bien détaillée dans les arrêtés royaux et ministériels.

Les profils n'ayant *a priori* pas de caractère normatif, ils n'avaient pas fait l'objet d'un arrêté ministériel mais avaient été soumis aux organisations syndicales. Ils sont d'application par notes de service interne depuis 2005.

Pour se conformer à l'arrêt du Conseil d'État, ces profils seront confirmés par un arrêté ministériel en cours de finalisation au sein du service juridique de la police fédérale. Il sera soumis pour négociation aux organisations syndicales représentatives le 2 mars prochain. Cet arrêté ministériel sera prêt d'ici six semaines.

En ce qui concerne une éventuelle condamnation suite à des actions devant la justice civile, pour cette problématique, c'est l'employeur qui prendra en charge les éventuelles indemnités.

10.03 **Éric Thiébaud** (PS): Merci pour ces informations. Elles sont en partie rassurantes. Madame la ministre, vous ne trouvez pas que ce délai de six semaines, c'est long?

10.04 **Annemie Turtelboom**, ministre: Certes, mais juridiquement, tout doit être complètement en ordre.

Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

11 **Vraag van de heer Jan Van Esbroeck aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de bekendheid van noodnummer 112" (nr. 2772)**

11 **Question de M. Jan Van Esbroeck à la ministre de l'Intérieur sur "la notoriété du numéro d'urgence 112" (n° 2772)**

11.01 **Jan Van Esbroeck** (N-VA): Mevrouw de minister, twintig jaar geleden is het noodnummer 112 operationeel geworden. Nu blijkt dat drie op vier Europeanen nog steeds niet op de hoogte zijn van het bestaan ervan. Dat is althans wat Foundation 112 zegt. Op maandag 14 februari, op Valentijn, hebben zij een Europese infodag georganiseerd om het nummer nogmaals te promoten bij het grote publiek. Het noodnummer heeft als doel de eenvormigheid van de noodoproepen binnen Europa. Ook in ons land, als Europees land,

heeft een individuele evaluatie nietig verklaard, maar stelt de duizenden evaluaties van andere personeelsleden niet ter discussie. Het evaluatiesysteem blijft van toepassing. Met uitzondering van de profielen wordt de evaluatieprocedure gedetailleerd beschreven in de koninklijke en ministeriële besluiten.

De profielen hebben a priori geen normatief karakter. Daarom werd er dienaangaande geen ministerieel besluit gepubliceerd. Er zijn echter wel dienstnota's over verschenen in 2005. Teneinde tegemoet te komen aan het arrest van de Raad van State zal binnen zes weken met betrekking tot de profielen een ministerieel besluit worden uitgevaardigd.

In geval van een burgerrechtelijke veroordeling betaalt de werkgever de vergoedingen.

11.01 **Jan Van Esbroeck** (N-VA): Il y a vingt ans, le numéro d'urgence unique 112 a été mis en service mais la *Foundation 112* estime que trois Européens sur quatre ne le connaissent toujours pas. Le 14 février, cette fondation a organisé une journée

was het de bedoeling hieraan volop deel te nemen.

Hebt u enige cijfers over de bekendheid bij de bevolking van het nummer 112?

Hebt u eventueel ook de gegevens over de noodnummers 100 en 101, en vooral de verhouding tussen al die nummers? Hoe gaat men daarmee om?

Indien het antwoord even negatief is als Foundation 112 beweert, zult u actie ondernemen om het bekender te maken?

11.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Mijnheer de voorzitter, de bekendheid van het noodnummer 112 hebben mijn diensten onder meer kunnen afleiden door jaarlijks het aantal oproepen naar het noodnummer 112 te vergelijken met het totaal aantal oproepen naar het hulpcentrum 100-112 en de 101-centrale, dus ook de noodnummers 100 en 101.

Zo blijkt dat het aandeel van de 112-oproepen ten opzichte van het totaal 30 % bedraagt. Ik hecht veel belang aan de bewustmaking van het bestaan van het gemeenschappelijke noodnummer in alle landen van de Europese Unie. Toch ben ik van mening dat het op dit ogenblik nog te voortijdig is een grootschalige promotiecampagne voor alle burgers te lanceren. Wij willen namelijk het aantal politionele oproepen, dat binnenkort op het noodnummer 112 toekomt, nog enigszins beperken, omdat de volledige migratie dan ook technisch rond moet zijn.

De reden is dat wij nog volop werken aan de optimalisering van de werking van het noodnummer 112. Die oproepen dienen in België te worden doorgeschakeld in het hulpcentrum 100-112 naar het CIC 101. Er zijn duidelijke richtlijnen uitgewerkt voor de doorschakeling, maar toch blijft de doorschakeling eigenlijk een tussenstap. Het is immers de bedoeling van de 112 om onmiddellijk met neutrale calltakers de dispatching te doen.

Er zijn al verschillende promotiecampagnes gevoerd. Daarbij werd er echter vooral voor gekozen het Europese noodnummer 112 bij de toeristische sector te promoten. Het nummer werd met andere woorden gepromoot bij reizigers die zich naar België verplaatsen en bij Belgen die naar het buitenland reizen. Promotiecampagnes naar voornoemde doelgroepen hebben wij in 2001, 2005 en 2008 gedaan.

Wij hebben samen met de FOD Volksgezondheid op 11 februari 2011 een actie van EENA bij de luchthaven in Brussel ondersteund, om reizigers te informeren dat zij het met het noodnummer 112 in heel Europa terecht kunnen.

Op 11 februari 2010 heb ik samen met Laurette Onkelinx het nieuwe logo 112 gelanceerd. Het logo is op dit ogenblik op alle voertuigen van brandweerdiensten, ziekenwagens en bussen te zien. Op voornoemde manier brengt het een permanente aanwezigheid in het straatbeeld teweeg.

De noodnummers 100 en 101 zijn traditionele noodnummers, die reeds in de jaren negentig bij de bevolking bekend waren. Wij beschikken niet over precieze cijfers. Mijn diensten kregen de voorbije

d'information européenne pour promouvoir le numéro auprès du grand public.

La ministre dispose-t-elle de chiffres sur la notoriété des numéros 112, 100 et 101 auprès de la population? Prendra-t-elle des mesures pour renforcer la notoriété du numéro 112?

11.02 **Annemie Turtelboom**, ministre: Mes services ont comparé les appels vers le numéro d'urgence 112 avec ceux vers les numéros 100 et 101. Le pourcentage d'appels vers le 112 est de 30 %.

Il est important que tous les citoyens de l'Union européenne connaissent le numéro d'urgence commun mais il est prématuré d'organiser une campagne de promotion à grande échelle. Nous voulons en effet limiter quelque peu les appels de police vers le numéro 112 parce que des améliorations techniques sont en cours. Ces appels doivent être transférés en Belgique vers le CIC 101 au centre de secours 100-112. Il existe des directives claires à ce sujet mais le transfert reste une étape intermédiaire. Il s'agit de procéder immédiatement au dispatching correct par le biais de *calltakers* neutres au numéro 112.

Les campagnes de 2001, 2005 et 2008 ont fait la promotion du numéro de téléphone auprès du secteur touristique: auprès des voyageurs en Belgique et des Belges à l'étranger. En collaboration avec le SPF Santé publique, nous avons soutenu une action organisée par l'EENA (European Emergency Number Association) le 11 février 2011 à l'aéroport de Bruxelles. Et le 11 février 2010, en collaboration avec Mme Onkelinx, j'ai lancé le nouveau logo 112, visible actuellement sur tous les véhicules des services d'incendie, des ambulances et des bus.

jaren echter weinig of geen vragen meer over het verschil tussen de nummers 100 en 101.

Les numéros d'urgence 100 et 101 sont des numéros d'urgence traditionnels, que la population connaissait déjà dans les années 90. Je ne dispose d'aucun chiffre précis à ce sujet. Au cours des dernières années, mes services ont enregistré peu voire pas de questions relatives à la différence entre le 100 et le 101.

11.03 Jan Van Esbroeck (N-VA): Mevrouw de minister, ik dank u heel hard voor uw duidelijke antwoord.

Het is misschien opportuun de provinciale 112-centra in te richten, zodat wij er nog eens extra aandacht aan kunnen besteden.

11.03 Jan Van Esbroeck (N-VA): Il est peut-être utile de mettre en service les centres provinciaux 112. Nous pourrions dès lors accorder une attention accrue au numéro d'urgence.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

12 Vraag van de heer Kristof Calvo aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de overheidsopdracht met betrekking tot de evaluatie van het IRE-incident" (nr. 2795)

12 Question de M. Kristof Calvo à la ministre de l'Intérieur sur "l'adjudication de marché relative à l'évaluation de l'incident survenu à l'IRE" (n° 2795)

12.01 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Mevrouw de minister, mijn eerste vraag is heel kort. Het IRE-incident van augustus 2008 werd reeds op alle mogelijke manieren besproken in het Parlement en behoort tot de taken van de subcommissie Nucleaire Veiligheid. Ik begrijp dat de FOD Binnenlandse Zaken in mei 2009, net vóór de verkiezingen, een overheidsopdracht gelanceerd zou hebben om een evaluatie te organiseren omtrent het incident.

12.01 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): L'incident survenu à l'IRE en août 2008 a déjà fait l'objet de débats approfondis au Parlement. Il semble que le SPF Intérieur ait lancé, en mai 2009, un marché public afin de faire évaluer l'incident.

Ik heb daarom een aantal vragen. Wat zijn concreet de doelstellingen van deze evaluatie? Wie of wat zal er precies geëvalueerd worden? Wie zal deze opdracht uiteindelijk uitvoeren? Ze werd gelanceerd in mei 2009. Is dat proces reeds gefinaliseerd? Hoe verhoudt de opdracht zich tot de werkzaamheden van het FANC, in verband met het IRE-incident? Ten slotte, wanneer zal de evaluatie beschikbaar zijn?

Quels étaient les objectifs concrets de cette évaluation et à qui ou à quoi se rapportait-elle? Cette évaluation est-elle terminée? Comment faut-il situer cette évaluation par rapport aux travaux de l'AFCN? Quand les résultats de cette évaluation seront-ils disponibles?

12.02 Minister Annemie Turtelboom: Het incident in het IRE te Fleurus in augustus 2008 heeft ertoe geleid dat de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken een externe audit heeft gevraagd om het beheer van het IRE-incident van de betrokken actoren te evalueren. Daartoe werd een overheidsopdracht gelanceerd. Hierop heeft echter niemand een offerte ingediend. Ik heb dit reeds op andere parlementaire vragen geantwoord.

12.02 Annemie Turtelboom, ministre: À la suite de l'incident survenu à l'IRE à Fleurus en août 2008, le ministre de l'Intérieur de l'époque a commandé un audit externe afin d'évaluer la manière dont l'incident avait été géré. Toutefois, le marché public lancé à cet effet n'a donné lieu à aucune soumission. Par ailleurs, l'incident fait toujours l'objet d'une instruction auprès du parquet du

Daarnaast werden we er ondertussen van op de hoogte gebracht dat er een gerechtelijk onderzoek was bij het parket van de procureur des Konings van Charleroi. Omdat dit onderzoek onder meer over de begane fouten ging, en dus over de aansprakelijkheid van de

betrokken actoren, zou een audit het lopende onderzoek kunnen schaden. Bij gebrek aan offertes om de audit uit te voeren en omdat het gerechtelijk onderzoek loopt, zijn er een aantal acties ondernomen om het incident toch te evalueren en zo de kans om de lessen die men uit het incident kan trekken, toch te benutten en het beheer van een mogelijk toekomstig incident te verbeteren.

Op vraag van zijn toenmalige voogdijminister, heeft de raad van bestuur van het FANC een onderzoek gevoerd naar het optreden van het FANC tijdens en na het lozingsincident van augustus 2008 bij het IRE. Dit rapport werd op 10 januari 2009 bezorgd aan de minister van Binnenlandse Zaken. Het werd tevens in alle transparantie bezorgd aan de subcommissie Nucleaire Veiligheid die het naar aanleiding van het IRE-incident tijdens de vorige legislatuur ingevolge een motie van aanbeveling heeft aangenomen in de plenaire zitting van de Kamer op 16 oktober 2008. Het FANC heeft zelf ook een interne audit uitgevoerd vanuit haar 'continuous improvement approach'.

Er is een globale debriefing van het incident geweest met alle betrokken Belgische actoren: gemeenschappen, gewesten, gouverneur, burgemeester, exploitant enzovoort.

Op basis van de bevindingen van deze debriefing hebben de betrokken overheden en partners een actieplan opgesteld om de informatie aan en de veiligheid van de bevolking te verbeteren wanneer die met het radiologisch risico wordt geconfronteerd.

Er is bijzondere aandacht besteed aan de verbetering van het intern noodplan van het IRE, de actualisering van het bijzonder nucleair nood- en interventieplan van de gouverneur van Henegouwen, de link tussen interne en externe plannen met als doel de doorstroming van informatie tussen de verschillende actoren te verbeteren, de ontwikkeling van een geharmoniseerd crisiscommunicatieplan voor alle partners en de verstrekking van informatie aan de buurtbewoners via onder meer het begeleidingscomité van de buurtbewoners.

Dit actieplan wordt opgevolgd door een stuurgroep die bestaat uit beleidsverantwoordelijken van de belangrijkste overheden en partners die bij het nucleair noodplan betrokken zijn: de minister van Binnenlandse Zaken, de gouverneur van Henegouwen, de burgemeesters van Fleurus en Farciennes, het FANC, Bel V en het IRE.

Met al deze actoren werd op 28 juni 2010 een oefening georganiseerd om de vooruitgang geboekt in het kader van het actieplan te testen. Na de oefening was er een grondig debriefingsproces. De aandachtspunten en verbeteracties van alle instanties die eraan deelnamen, zijn ingezameld, geanalyseerd en samengebracht om een globale evaluatie ervan te maken.

Dit globaal verslag werd voorgesteld en besproken op een debriefingsvergadering waarop alle actoren van het nucleair noodplan die betrokken waren bij de IRE-site aanwezig waren.

Bij wijze van besluit werd een syntheseverslag gemaakt waarin heel positieve vaststellingen van vooruitgang staan, maar ook nog altijd een aantal verbeterpunten. Deze punten zijn in dat actieplan opgenomen en worden nu nog steeds verbeterd. Het syntheseplan

procureur du Roi de Charleroi. En l'absence de soumissions pour l'audit, et compte tenu du fait que l'instruction est toujours en cours, des initiatives ont été prises afin de procéder quand même à une évaluation. À la demande du ministre de tutelle de l'époque, l'AFCN a enquêté sur sa propre intervention pendant et après l'incident. Le rapport relatif à cette enquête a été remis au ministre de l'Intérieur et à la sous-commission Sécurité nucléaire. L'AFCN a également procédé à un audit interne.

Une discussion générale a eu lieu en présence de toutes les parties au sujet de l'incident. Sur la base de celle-ci, les autorités et les partenaires concernés ont mis en place un plan d'action destiné à améliorer la communication avec la population ainsi que sa sécurité en cas de risque radiologique. Une attention particulière a été portée à l'amélioration d'un plan interne de l'IRE, à l'actualisation d'un plan nucléaire spécial d'urgence et d'intervention du gouverneur du Hainaut, à une meilleure circulation de l'information, à un plan de communication de crise pour tous les partenaires et à l'information des riverains.

Ce plan d'action a été suivi par un groupe pilote de responsables politiques et de personnes concernés par le plan d'urgence nucléaire. Le 28 juin 2010, un exercice a été organisé pour tester les progrès accomplis. Il en est résulté un rapport général qui a été examiné lors d'un débriefing. En conclusion, un rapport de synthèse dont les points améliorables ont été inscrits dans le plan d'action a été élaboré.

van de oefening kan men vinden op de website van het Crisiscentrum.

12.03 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik dank u voor uw uitgebreid antwoord.

Ik was heel erg benieuwd naar de opvolging daarvan. Ik had dat niet expliciet gevraagd en heb nog meer informatie gekregen dan ik had gevraagd.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

13 Vraag van de heer Kristof Calvo aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de overeenkomst tussen het FANC en het SCK over MYRRHA" (nr. 2796)

13 Question de M. Kristof Calvo à la ministre de l'Intérieur sur "la convention conclue entre l'AFCN et le CEN à propos de MYRRHA" (n° 2796)

13.01 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, wij hebben de kans gehad om over de samenwerking tussen het FANC en het SCK in het licht van de voorbereidingsfase en eventuele vergunningsfase van het MYRRHA-project van gedachten te wisselen tijdens de commissie van 26 januari. Toen is gebleken dat er nog geen overeenkomst is afgesloten tussen beide actoren, aangezien het SCK de minister van Energie heeft gevraagd om hieromtrent een positie in te nemen.

Aangezien u toen in uw antwoord zelf hebt aangegeven dat er op het niveau van de kabinetten ook een overleg zou plaatsvinden over dit dossier, heb ik vorige week de minister van Energie geïnterpelleerd over deze zaak. Hij heeft mij toen geantwoord dat normaliter vorige week vrijdag, dus 11 februari een overeenkomst zou worden afgesloten tussen het SCK en het FANC.

Ik lees ook op de website van het FANC een aantal zaken over het MYRRHA-project. Ik vermoed dus dat er daar iets heeft plaatsgevonden.

Het FANC verwijst op zijn website naar een aantal noodzakelijke voorbereidingen. Men maakt dat niet erg expliciet. Zou u daarover iets meer kunnen vertellen?

Is het zo, wat mijn indruk is, dat ondertussen wel een overeenkomst is afgesloten tussen het FANC en het SCK? Zo ja, wat is de inhoud van die overeenkomst? Is het mogelijk om die overeenkomst, gelet op het belang ervan, te bezorgen aan het Parlement?

Hoe wordt de extra investering, onder meer de aanwerving van vier extra personeelsleden, waarover u hebt gesproken tijdens de commissie van 26 januari, mogelijk gemaakt? Wat zijn de afspraken hierover? Voor welk financieringsmechanisme werd er uiteindelijk geopteerd? Er zouden twee mechanismen in de running zijn geweest, welk heeft het uiteindelijk gehaald?

Beschikt het FANC over voldoende informatie en expertise? Hoe wordt die expertise opgebouwd? En heel erg belangrijk, welke rol speelt het SCK hierin?

13.01 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Le 11 février 2011, le Centre d'étude de l'énergie nucléaire (CEN) et l'Agence fédérale de contrôle nucléaire (AFCN) auraient signé un accord sur le projet MYRRHA.

Quel est le contenu de cet accord? Le Parlement pourra-t-il le consulter? J'ai lu sur le site internet de l'AFCN qu'il est question d'un certain nombre de "préparations indispensables". De quoi s'agit-il exactement? Quels accords ont été conclus à propos de l'engagement de quatre membres du personnel supplémentaires? Quel mécanisme de financement a finalement été choisi? L'AFCN dispose-t-elle de l'expertise suffisante? Comment cette expertise est-elle acquise et quel est le rôle du CEN à cet effet? À quels experts étrangers sera-t-il fait appel? La loi sur l'AFCN devra-t-elle être adaptée?

Op welke buitenlandse experts zal er concreet een beroep worden gedaan? Door wie zullen zij vergoed worden?

Moet de FANC-wet aangepast worden om de ontwerp- en voorbereidingsfase en de financiering ervan mogelijk te maken? Zo ja, welke wijzigingen zijn er gepland?

13.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Mijnheer de voorzitter, het FANC en het Studiecentrum voor Kernenergie hebben een overeenstemming bereikt over een overeenkomst die het FANC moet toelaten de nodige voorbereidingen te treffen om een eventuele vergunningsaanvraag voor de oprichting en uitbating van MYRRHA in behandeling te kunnen nemen. Zoals aangekondigd door collega Magnette werd deze overeenkomst ondertekend op vrijdag 11 februari door de voorzitter en de directeur-generaal van beide instellingen.

Op 26 januari heb ik in deze commissie reeds toelichting gegeven bij de aard van de voorbereidende initiatieven die tijdens de fase van de zogenaamde prelicentie genomen zullen moeten worden door het FANC. Eigenlijk heb ik op de meeste van uw vragen toen een antwoord gegeven.

Tijdens de voorbereidende fase zal het FANC zoals reglementair voorzien onder meer de justificatie, de haalbaarheid en de vergunbaarheid van de installatie analyseren en ter zake de nodige adviezen aan het SCK verlenen.

Zo nodig kan het FANC nieuwe richtlijnen uitvaardigen of voorstellen formuleren om het reglementaire vergunningsproces te verduidelijken. U moet in dezen beseffen dat het de eerste maal is dat het FANC geconfronteerd wordt met een vergunningsproces voor de bouw van een nieuwe kernreactor, op basis van het vergunningsconcept vastgelegd in de wet van 1994.

Om zich optimaal voor te bereiden, zal het FANC intern een specifieke projectstructuur oprichten, een geëigende projectorganisatie ontwikkelen, bijkomende deskundigen rekruteren met de voor dit project vereiste kwalificaties, contact leggen met buitenlandse instanties die beschikken over specifieke kennis en ervaring met de innovatieve technologieën die in het MYRRHA-project hun toepassing vinden, contacten leggen met andere buitenlandse veiligheidsautoriteiten of kenniscentra voor het uitvoeren van specifieke consultancyopdrachten enzovoort.

Ook de wetenschappelijke raad van het FANC zal initiatieven lanceren om een nauwe opvolging te verzekeren. De buitenlandse knowhow zal noodzakelijkerwijze gezocht worden in landen die beschikken over kernreactoren van het snelle type die gekoeld worden met een mengsel van lood en bismut. Het is bekend dat sommige Russische onderzoekscentra die kennis bezitten.

De kosten van het FANC verbonden aan de prelicentiefase zijn uiteraard ten laste van het SCK. De overeenkomst bevat ook afspraken over de financiering ervan. Een aanpassing van de wettelijke financieringsmodaliteiten van het FANC zal ten gepaste tijde aan het Parlement worden voorgelegd.

13.02 **Annemie Turtelboom**, ministre: Le 11 février 2011, l'AFCN et le CEN ont effectivement conclu un accord pour que l'AFCN puisse préparer le traitement d'une demande de licence pour la création du réacteur MYRRHA.

Le 26 janvier dernier, j'ai déjà répondu aux questions sur la nature des initiatives préparatoires. L'AFCN analysera la justification, la faisabilité et la possibilité d'octroyer une licence pour l'installation et conseillera le CEN.

C'est la première fois que l'AFCN doit se pencher sur une procédure d'autorisation pour la construction d'un nouveau réacteur sur la base du concept d'autorisation défini par la loi de 1994. Cela requiert certains travaux préparatoires. L'AFCN va installer une structure spécifique pour ce projet, recruter des experts supplémentaires, prendre contact avec des organisations étrangères qui disposent des connaissances et de l'expérience requises. Le conseil scientifique de l'AFCN suivra attentivement la procédure.

Le savoir-faire sera recherché dans des pays qui disposent de réacteurs rapides, refroidis au plomb et au bismuth. Certains centres de recherche russes possèdent ces connaissances.

Les frais inhérents à la phase précédant l'octroi de la licence sont à charge du CEN. Un ajustement des modalités de financement sera soumis au Parlement.

Op uw vraag of het FANC momenteel beschikt over de nodige kennis voor het uitvoeren van de prelicentiefase heb ik de vorige keer al vrij uitvoerig en openhartig geantwoord, maar ik heb alle vertrouwen in het proces dat daartoe moet worden opgestart.

13.03 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Ik heb nog twee verduidelijkingsvragen. Betekent het afsluiten van de overeenkomst eveneens dat er vrijdag een raad van bestuur van het FANC heeft plaatsgevonden waar ook uw regeringscommissaris zijn fiat voor de overeenkomst heeft gegeven?

13.03 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Le conseil d'administration de l'AFCN s'est-il réuni après la conclusion de l'accord pour permettre au commissaire du gouvernement de donner son aval?

13.04 Minister Annemie Turtelboom: Dat weet ik niet. Ik moet dat nakijken. Het is sowieso ondertekend. Of er voorafgaandelijk een raad van bestuur is geweest...

13.05 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Het lijkt mij in elk geval wel wenselijk, gelet op de problematiek, dat de raad van bestuur zich daarover uitspreekt.

13.06 Minister Annemie Turtelboom: Ik zal het u laten weten.

13.07 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Ik had ook gevraagd of het mogelijk was om de overeenkomst aan het Parlement te bezorgen. Is dat mogelijk?

13.07 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): La convention peut-elle être mise à la disposition du Parlement?

13.08 Minister Annemie Turtelboom: We zullen u die ten gepaste tijde bezorgen, maar er moet eerst nog overleg over plaatsvinden met de andere collega in de federale regering.

13.08 Annemie Turtelboom, ministre: Oui, mais il faut encore se concerter avec un autre ministre.

13.09 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): Dank u. Ik vermoedde al dat u zou aangeven dat ik met betrekking tot een aantal vragen enigszins in herhaling val. Dat geeft alleen aan hoe relevant...

13.10 Minister Annemie Turtelboom: Zelfkennis is het begin van de wijsheid, mijnheer Calvo.

13.11 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): U hebt mij er zelf op gewezen. Ik vind dat trouwens niet slecht om aan te geven hoe relevant die vergunningsfase van het SCK-project MYRRHA wel is en welke uitdaging dat betekent voor het nucleaire controleagentschap. U hebt het zelf impliciet aangehaald in uw antwoord.

13.11 Kristof Calvo (Ecolo-Groen!): J'ai des craintes en ce qui concerne l'indépendance de l'enquête d'agrément. Apparemment, des collaborateurs de l'AFCN doivent recevoir un poste dans un groupe de projet du CEN et ce même CEN aura son mot à dire concernant la désignation des experts étrangers. Il y a aussi de quoi s'inquiéter sérieusement quant au fait que le CEN ne soit pas favorable à une analyse complémentaire des risques. Je vous prie de m'excuser si je répète ma question, mais ce dossier mérite une attention toute particulière.

Ik heb het ook gezegd tijdens de commissie van 26 januari en vorige week aan de minister van Energie. Als ik min of meer een idee heb van hoe men die vergunnings- en voorbereidingsfase gaat organiseren, dan maak ik mij echt grote zorgen over de onafhankelijkheid van dat onderzoek. Ik begrijp dat de medewerkers van het FANC een plek zouden moeten krijgen in een projectgroep van het SCK en dat het SCK inspraak vraagt bij de aanduiding van de buitenlandse deskundigen. Het SCK is bijvoorbeeld ook niet meteen vragende partij voor een bijkomende risicoanalyse. Dat zijn allemaal dingen die mij heel erg verontrusten als het gaat over dat voorbereidingsproces. Vergeef mij dus dat ik een beetje in herhaling val. Het zal wellicht ook niet de laatste vraag hierover zijn.

Ik denk echter dat dit een dossier is dat bijzonder veel aandacht verdient, zowel van de minister als van de parlementsleden.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

14 Question de M. Rachid Madrane à la ministre de l'Intérieur sur "l'insécurité au sein de la STIB" (n° 2818)

14 Vraag van de heer Rachid Madrane aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de onveiligheid bij de MIVB" (nr. 2818)

14.01 Rachid Madrane (PS): Madame la ministre, en quelques jours, plusieurs faits d'insécurité ont eu lieu dans le métro bruxellois et notamment lundi dernier à la station de tram Roi Baudouin.

En réaction à ces faits, l'ensemble des conducteurs de la STIB, tous modes confondus, a arrêté spontanément le travail ce mardi. Dans la foulée, une réunion entre direction et syndicats a été organisée alors que lors de précédents incidents, le personnel avait reçu des promesses pour renforcer la sécurité. Apparemment, des discussions sont toujours en cours pour le moment.

Madame la ministre, il apparaît aussi que la police fédérale, avec le service de sécurité de la STIB, doit assurer la sécurité des voyageurs du réseau de transport en commun bruxellois. Mais d'après les informations qui me sont parvenues, les effectifs de la police présents sur le terrain ne sont pas suffisants pour assurer cette mission de sécurité.

Je voudrais savoir si des initiatives avaient été prises pour assurer une plus grande présence de la police fédérale au sein du réseau de la STIB.

Ce qui me préoccupe particulièrement, c'est qu'il me semble qu'il avait été décidé de transférer 100 militaires vers les effectifs de la police fédérale afin de renforcer la sécurité à Bruxelles.

Pouvez-vous me dire où on en est dans ce dossier? Des initiatives ont-elles été prises? Avez-vous déjà eu ou allez-vous avoir une concertation avec le ministre de la Défense à ce sujet?

Le problème est extrêmement important à Bruxelles et je ne comprends pas pourquoi les décisions prises n'ont toujours pas été exécutées.

14.02 Annemie Turtelboom, ministre: Monsieur le président, chers collègues, j'ai appris qu'un accord était intervenu hier entre la direction de la STIB et les syndicats, notamment pour embaucher temporairement des vigiles privés dans l'attente d'un renforcement structurel du personnel de sécurité de la STIB.

En ce qui concerne la police fédérale, il existe un service de police spécialisé chargé de la sécurité, de la qualité de vie et de l'appui policier dans le cadre du transport de personnes et de biens par rail. Il s'agit de la police des Chemins de fer. Elle remplit cette mission en exerçant les fonctions de police de base sur son terrain particulier: le chemin de fer belge, le métro et le pré-métro bruxellois. Elle n'est

14.01 Rachid Madrane (PS): Als reactie op de onveilige situatie hebben alle chauffeurs van de MIVB dinsdag het werk neergelegd. De federale politie moet samen met de MIVB-veiligheidsdienst de veiligheid van de reizigers verzekeren. Volgens de informatie waarover ik beschik, zou de politie daartoe niet over voldoende personeel beschikken.

Zult u ervoor zorgen dat er meer federaal politiepersoneel aanwezig is op het MIVB-net? Hoe staat het met de overdracht van 100 militairen naar de federale politie om de veiligheid in Brussel te verbeteren? Vond er daarover al overleg plaats met de minister van Landsverdediging of is dit nog gepland?

14.02 Minister Annemie Turtelboom: Gisteren kwam het tot een akkoord tussen de directie van de MIVB en de vakbonden met betrekking tot de tijdelijke indienstneming van privébewakers, in afwachting van een structurele versterking van het veiligheidspersoneel van de MIVB.

Bij de federale politie oefent de spoorwegpolitie haar opdrachten

donc pas chargée du reste du réseau de la STIB qui ressort des compétences des différentes zones de police locale.

L'effectif réel est actuellement de 248 personnes. L'intervention sur le réseau du métro est divisée en trois secteurs de patrouille. Dans chaque secteur, une équipe patrouille dans le réseau à pied pendant les heures d'ouverture du métro. Une équipe de réserve en véhicule se tient prête à renforcer les autres équipes. Une équipe en véhicule se charge du transfert et de l'administration en cas d'interception par une équipe en patrouille. S'il n'y a pas de transfert à assurer, cette équipe patrouille aussi. En cas de besoin urgent, deux à trois équipes orientées vers le chemin de fer bruxellois peuvent également renforcer le métro.

Le SPC Bruxelles met tout en œuvre pour une utilisation optimale de cet effet au profit de la sécurité dans le métro, en étroite collaboration avec le service de sécurité de la STIB et avec les zones de police et ce, grâce à la coordination assurée par les directeurs coordinateurs de Bruxelles et au renfort quasi quotidien de policiers de son corps d'intervention.

On peut ainsi compter sur un renfort quasi quotidien de deux à neuf policiers. En plus de ces patrouilles, des équipes spécifiques renforcent la présence policière dans le métro: les équipes orientées sur les vols à la tire ou d'autres phénomènes, les équipes du *team* STA qui s'orientent vers les habitants de rue et les équipes maîtres-chiens. Il faut également compter avec les policiers de la réserve fédérale qui sont régulièrement mis à disposition (neuf policiers). Ceci est le cas principalement le soir après 20 h 00 et pendant le week-end.

À la suite des signaux donnés par le personnel de la STIB, le SPC Bruxelles a déjà pris l'initiative d'organiser des actions supplémentaires en étroite collaboration avec le CIK et la STIB. Depuis début février 2011, 22 actions ont ainsi été organisées. Jusque fin mars, 40 actions similaires sont planifiées. Il s'agit aussi bien d'actions préventives que d'actions plus répressives.

Enfin, je rappelle l'accord politique de transférer 100 militaires vers le DirCo de Bruxelles. Il s'agit d'une bonne mesure offrant à Bruxelles un renfort policier structurel.

Maintenant que la base légale a été complétée par la loi du 30 décembre 2010, j'insiste pour que l'exécution de la mesure soit accélérée et que tout le monde reste fidèle aux accords pris. Il faut donc finaliser l'arrêté royal en cosignature avec mon collègue de la Défense et organiser conjointement les sessions d'informations. De mon côté, j'ai déjà donné les instructions nécessaires à mes services.

14.03 Rachid Madrane (PS): Une nouvelle fois je remercie la ministre pour la précision et la qualité de sa réponse. J'ai obtenu un tas d'éléments que je n'avais pas du tout lorsque j'ai essayé de creuser.

La fin de la réponse m'intéresse particulièrement: "Il faut accélérer

uit bij de spoorwegen, de metro en de Brusselse premetro. Voor de rest van het MIVB-net zijn de verschillende lokale politiezones bevoegd. Momenteel werken er 248 personen. Het metronet is opgedeeld in drie sectoren, waarin drie teams patrouilleren. Een reserveteam is ter beschikking in een voertuig tot het ter versterking wordt geroepen.

In Brussel stelt de spoorwegpolitie (SPC) alles in het werk om de veiligheid in de metro te verhogen, in samenwerking met de veiligheidsdienst van de MIVB en de politiezones. We kunnen rekenen op een bijna dagelijkse versterking met twee tot negen politieagenten. Specifieke teams versterken de politieaanwezigheid in de metro. De politieagenten van de federale reserve worden regelmatig ter beschikking gesteld, hoofdzakelijk 's avonds na acht uur en in het weekend.

Naar aanleiding van de signalen van het MIVB-personeel heeft de SPC Brussel vanaf deze maand 22 bijkomende acties op touw gezet; tot eind maart zullen er 40 soortgelijke acties georganiseerd worden. Ik wijs op het politieke akkoord om 100 militairen over te hevelen naar de DirCo van Brussel.

De wettelijke basis werd aangevuld met de wet van 30 december 2010 en ik dring aan op de versnelde uitvoering van de maatregel. Het koninklijk besluit moet in samenwerking met mijn ambtgenoot van Landsverdediging afgewerkt worden en daarnaast moeten de informatiesessies gezamenlijk worden georganiseerd. Ik heb de nodige instructies al gegeven.

14.03 Rachid Madrane (PS): Ik zal de minister van Landsverdediging ondervragen om na te gaan of de nodige vooruitgang wordt geboekt.

l'exécution (...) et il est important que tout le monde soit fidèle à l'accord". Je pense que je vais interpellier le ministre de la Défense pour m'assurer que tout cela avance car à mon avis, de ce côté, il y a peut-être des choses à accélérer.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

15 Question de M. Georges Gilkinet à la ministre de l'Intérieur sur "la grève du central 100 à Namur" (n° 2819)

15 Vraag van de heer Georges Gilkinet aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de staking bij de 100-centrale te Namen" (nr. 2819)

15.01 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, madame la ministre, comme vous le savez, face au manque d'information quant à leur futur statut, les membres du service 100 de Namur ont entamé un mouvement de grève ce lundi 7 février 2011 qui, heureusement, ne concerne que leurs tâches administratives et la poursuite de la migration dans le nouveau système et non le service aux citoyens qui peuvent toujours être secourus en cas de problèmes. Il est à noter que leur mission est bien plus large que la ville de Namur, puisqu'elle couvre également une partie des provinces du Brabant wallon et de Liège.

Je vous avais déjà interrogé sur le sujet en janvier 2010, à la suite d'un premier mouvement d'humeur des concernés, insistant dans ma réplique sur le fait que la nervosité des travailleurs découlait sans doute d'un manque de communication au sujet de la nature de cette réforme et de l'évolution de la situation. Je vous avais alors encouragée à travailler à l'amélioration de cette communication.

J'ai bien pris note de la réponse que vous avez apportée mercredi dernier à mon collègue, M. Bastin. Étant dans une autre commission, je n'ai pas pu me joindre à son questionnement. Je constate cependant que, sur le terrain, la grève continue et que les travailleurs estiment que le ministère de l'Intérieur ne fait aucun effort pour les informer. Ceci figurait d'ailleurs encore dans la presse namuroise de ce lundi.

Madame la ministre, pouvez-vous m'indiquer ce que vous avez entrepris ou ce que vous allez entreprendre à très court terme pour rassurer les concernés quant à leur statut futur? Des réunions d'information seront-elles organisées prochainement? Pour ce qui concerne le conflit juridique avec la ville de Namur relatif à la participation fédérale au financement de ce central 100, l'affaire en justice ne pourrait-elle pas la situation? Ne serait-il pas utile d'envisager un règlement à l'amiable et le paiement par l'État fédéral des sommes prévues par le premier jugement? Qu'allez-vous entreprendre pour favoriser la résolution de ce conflit?

15.02 Annemie Turtelboom, ministre: Monsieur le président, monsieur Gilkinet, la réduction des différents statuts entre les préposés et les opérateurs fédéraux par la fédéralisation du personnel communal est à l'étude. C'est la raison pour laquelle j'ai proposé au gouvernement de poursuivre ses travaux relatifs à la fédéralisation. Mes services travaillent de manière intense à la préparation de la fédéralisation du personnel des centres de secours 100. Des projets d'arrêtés royaux exécutant cette fédéralisation ont été élaborés et font

15.01 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Op 7 februari 2011 ging het personeel van de 100-centrale te Namen in staking omdat ze in het ongewisse verkeren over hun toekomstige statuut. Gelukkig werd alleen het administratieve werk neergelegd.

Ik had u hier al in januari 2010 over ondervraagd en u verzocht de communicatie te verbeteren. Ter plaatse duurt de staking echter voort en vinden de werknemers dat het ministerie van Binnenlandse Zaken niets doet om ze te informeren.

Wat heeft u ondernomen en wat zal u nog doen om de betrokkenen gerust te stellen over hun toekomstige statuut? Verzielt het rechtsgeding met de stad Namen betreffende de federale bijdrage aan de financiering van die 100-centrale de situatie niet? Zou er niet overwogen moeten worden om een minnelijke schikking te treffen en de sommen die bij de eerste uitspraak aan de federale Staat opgelegd werden, te betalen? Hoe denkt u dit conflict op te lossen?

15.02 Minister Annemie Turtelboom: Mijn medewerkers bereiden de federalisering van de gemeentelijke personeelsleden van de hulpcentra 100 voor. De ontwerpen van koninklijk besluit tot uitvoering van die federalisering worden momenteel op politiek

l'objet pour l'instant d'une concertation politique. Quand un accord politique aura été trouvé sur les textes, la concertation syndicale pourra alors débuter. Les opérateurs seront évidemment informés de l'évolution du dossier.

Nous savons que cette fédéralisation est l'une des clés de la réussite de la migration des centres 100 et il me paraît bien légitime que les opérateurs communaux soient rassurés au plus vite. C'est pourquoi nous nous employons à convaincre chacun de nos partenaires qu'elle doit se faire de la manière la plus harmonieuse possible. Les opérateurs seront informés le plus rapidement possible, dès l'aboutissement de la réglementation.

Le contentieux avec la ville de Namur est toujours en cours. Le premier jugement est favorable à la ville de Namur mais n'est pas définitif puisque le juge doit encore se prononcer sur le montant. Nous évaluerons alors la situation.

niveau besproken. Zodra er een akkoord is, kan het vakbondsoverleg beginnen. De operatoren zullen uiteraard op de hoogte worden gehouden van de ontwikkelingen in dit dossier. Het lijkt me niet meer dan normaal dat de gemeentelijke operatoren zo vlug mogelijk gerustgesteld worden. Daarom trachten we alle partners ervan te overtuigen dat een en ander in goede verstandhouding moet verlopen.

Het geschil met de stad Namen is nog steeds hangende. het eerste vonnis viel gunstig uit voor de stad Namen, maar de rechter moet zich nog uitspreken over het bedrag. Daarna zullen we de situatie evalueren.

15.03 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Madame la ministre, je suis moins convaincu par votre réponse que mon collègue M. Bastin la semaine passée. C'est exactement la même réponse que vous lui aviez donnée.

15.03 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Vorige week heeft u collega Bastin precies hetzelfde antwoord gegeven.

15.04 Annemie Turtelboom, ministre: C'est la même question! Monsieur le président, ce dossier ne peut pas avancer en deux ou trois jours et je ne pourrais pas donner une réponse totalement différente quelques jours après.

15.04 Minister **Annemie Turtelboom**: Maar u heeft net dezelfde vraag gesteld! Enkele dagen later kan ik toch moeilijk een totaal ander antwoord geven.

15.05 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): J'en viens donc à ma réplique. Je sais que la situation n'est pas facile, du fait des affaires courantes, des engagements budgétaires qui sont liés à cette réforme mais si vous attendez d'avoir abouti, dans je ne sais combien de semaines ou de mois, avant d'informer les travailleurs que les travaux sont en cours, comme vous venez de nous le dire, on risque de voir la grève se poursuivre dans ce centre 100 à Namur et faire tache d'huile dans d'autres centres 100. Les travailleurs peuvent tout à fait comprendre si vos services les informent que vous cherchez des solutions, qu'il y a des propositions mais pas encore d'accord politique, qui est empêché par les affaires courantes. On peut leur demander de prendre leur mal en patience et leur assurer qu'on travaille à la meilleure solution.

15.05 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Als u wacht tot alles klaar is vooraleer u de werknemers meedeelt dat een en ander wordt voorbereid, zal de staking worden voortgezet en nog meer uitbreiding nemen. Men zou die werknemers toch kunnen geruststellen met de boodschap dat men naar de beste oplossing streeft. Het probleem is te wijten aan een gebrek aan communicatie.

Le problème est un manque de communication envers les intéressés qui comme d'autres citoyens sont inquiets de la situation. S'il y avait une démarche de votre part, de la part de vos services pour les informer, ce serait de nature à apaiser leurs craintes.

Wat het geschil met de stad Namen betreft, heeft de overheid beslist hoger beroep in te stellen. Indien dit geld echter aan de stad Namen verschuldigd is, moet de federale regering het storten, periode van lopende zaken of niet.

Aucun responsable politique ne peut être satisfait en constatant qu'un service 100 est en grève.

Pour ce qui concerne le conflit avec la Ville de Namur, l'État fédéral a décidé d'aller en appel de la décision de justice qui le condamnait en première instance. Or, si l'argent est dû à la Ville de Namur au motif

qu'elle a surinvesti ce service, l'État fédéral doit le lui verser, affaires courantes ou non.

15.06 Annemie Turtelboom, ministre: Monsieur le président, pour être claire, je suis venue au parlement la semaine dernière avec un projet de loi-cadre (n° 112). Nous sommes en train de voir au sein du gouvernement ce que nous pouvons proposer au personnel du service 100. Nous nous occupons sérieusement du dossier, mais il faut comprendre que le gouvernement est, depuis huit mois, en affaires courantes et qu'il est normal que j'obtienne l'accord de mes collègues. J'ai dit en juillet qu'il fallait prendre ses responsabilités à un moment donné. Mon cabinet s'attelle à débloquer la situation à Namur, mais aussi à rendre applicable la fédéralisation du statut qui a été votée au parlement en décembre 2009.

15.07 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Madame la ministre, personnellement, je puis tout à fait comprendre et même prendre mes responsabilités de parlementaire pour vous aider à trouver une solution si vous n'obtenez pas l'accord du gouvernement. Mais j'essaie de vous dire que si les travailleurs concernés étaient simplement informés de la situation, y compris des difficultés politiques, et qu'une démarche émanait du SPF Intérieur pour le leur expliquer, mais en leur promettant de faire preuve d'énergie pour aboutir, ils ne diraient plus que le ministère de l'Intérieur ne fait aucun effort pour les informer. Et peut-être la grève s'achèverait-elle au bénéfice d'un climat de travail et de service aux citoyens plus serein et plus efficace.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

*Voorzitter: Jan Van Esbroeck.
Président: Jan Van Esbroeck.*

16 Vraag van de heer Ben Weyts aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het optreden tegen overlast door jongeren in Elsene" (nr. 2747)

16 Question de M. Ben Weyts à la ministre de l'Intérieur sur "la répression des incivilités commises par des jeunes à Ixelles" (n° 2747)

16.01 Ben Weyts (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de voorzitter, het is zo dat blijkbaar reeds meerdere maanden de bewoners van een appartementsgebouw in Elsene gelegen boven de parking Tulipe en de nabijgelegen handelszaken het slachtoffer zijn van vernielingen en bedreigingen door jongerenbendes, die zouden verzamelen in de gangen en de kelders van het gebouw. Verschillende feiten worden gemeld, onder andere ook druggebruik in de weekendnachten maar vooral vernielingen en dergelijke.

De bewoners laken het vermeende lakse optreden van de overheid en de politiediensten. Niettegenstaande dat het politiecommissariaat vlakbij gelegen is, zouden interventies veel te lang op zich laten wachten, wij spreken nu echt wel over interventietermijnen van meer dan een halfuur. Zij hebben in dat kader trouwens ook een petitie overhandigd aan de burgemeester. In het algemeen klagen zij vooral de straffeloosheid en onveiligheid aan.

Mevrouw de minister, kunt u een overzicht geven van de feiten van de laatste zes maanden in die specifieke buurt en de tussenkomsten van

16.01 Ben Weyts (N-VA): Les habitants de l'immeuble à appartements situé au-dessus du parking Tulipe à Ixelles sont victimes, depuis des mois, de dégradations et de menaces de la part de bandes de jeunes. Les habitants fustigent l'intervention taxée de laxiste des autorités et des services de police. Le délai d'intervention serait de plus d'une demi-heure. Les habitants ont déposé une pétition sur le bureau du bourgmestre.

La ministre peut-elle donner un aperçu des faits commis ces six derniers mois dans ce quartier ainsi que des interventions de la

de politie?

Welke maatregelen hebben de bevoegde overheden en de politie concreet genomen om een halt toe te roepen aan de overlast? Hoeveel politieploegen zijn actief in de buurt, zowel overdag als 's nachts?

Bent u van oordeel dat ook hier een nultolerantie moet of kan worden toegepast?

16.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Mijnheer de voorzitter, de korpschef van de lokale politie Brussel-Hoofdstad-Elsene bezorgde mij een overzicht van de feiten die werden gepleegd in de wijde omgeving van de Tulpstraat te Elsene tussen juli 2010 en januari 2011. Ik zal het u ook bezorgen, maar ik ga ze niet allemaal overlopen. Het gaat over urineren of spuwen op de weg, drie feiten; sluikestorten, één feit; onrechtmatig aanplakken van affiches, vier feiten enzovoort. Ik zal u het overzicht geven.

De lokale politie is zich bewust van de problematiek in en rond de parking. Er werden acties uitgevoerd en er worden nog nieuwe gepland. Het wijkteam is heel intensief aanwezig op deze plaats. Er zijn zes ploegen 24 uur op 24 actief op het grondgebied van de gemeente Elsene, waarvan er drie zeer snel kunnen reageren op feiten die zich tussen 07 u 00 en 22 u 00 voordoen in de specifieke buurten.

Ik moet wel zeggen dat het bestrijden van overlast in eerste instantie een taak is van de lokale politie. Ik ga ervan uit dat zij die situatie beheerst. Ik heb op dit ogenblik nog geen enkele vraag bekomen met betrekking tot het invoeren of toepassen van de nultolerantie noch een vraag over dit specifieke geval met betrekking tot steun.

Ik moet u echter wel zeggen, en dat is toch van belang, dat op het moment dat we de nultolerantie hebben ingevoerd in Anderlecht, dat ook gebeurde met de duidelijke steun van de lokale politie en de lokale autoriteiten. Het initiatief start bij wijze van spreken bij hen, waarna we de steun kunnen verlenen die nodig is.

16.03 **Ben Weyts** (N-VA): Mevrouw de minister, de bewoners denken er vooralsnog iets anders over dan blijkt uit de informatie die u hebt gekregen van de lokale politie en overheden. Ik ben ervan overtuigd dat uw invloed en uw bevestigingen bij de lokale overheid, er ongetwijfeld toe zullen leiden dat er snel en efficiënt zal worden ingegrepen in de toekomst. We zullen dat nader opvolgen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

*De openbare commissievergadering wordt gesloten om 15.59 uur.
La réunion publique de commission est levée à 15.59 heures.*

police? Quelles mesures concrètes les autorités et la police ont-elles prises pour mettre un terme à cette violence? Combien de patrouilles de police sont-elles actives le jour et la nuit? La ministre n'estime-t-elle pas que la tolérance zéro devrait être instaurée dans ce cas précis?

16.02 **Annemie Turtelboom**, ministre: Le chef de corps de la zone de police Bruxelles-Capitale Ixelles m'a fourni un aperçu des faits commis récemment dans un périmètre relativement large autour de la rue de la Tulipe à Ixelles. Je les communiquerai par écrit à M. Weyts.

La police locale est consciente de la problématique du quartier du parking. Des actions ont déjà été entreprises et d'autres sont en gestation. Le poste de proximité y est très actif. Six patrouilles sont présentes 24 heures sur 24 sur le territoire de la commune d'Ixelles et trois d'entre elles peuvent réagir très rapidement à tout fait survenant entre 7 et 22 heures. Jusqu'à présent, la police locale n'a pas demandé d'aide supplémentaire et n'a pas posé la question de la tolérance zéro.

Lorsque nous avons instauré la tolérance zéro à Anderlecht, cette initiative a reçu l'appui manifeste de la police et des autorités locales. C'est donc par là qu'il faut commencer.

16.03 **Ben Weyts** (N-VA): Ce n'est pas ce qu'en pensent les habitants pour le moment, mais je suis certain que la ministre veillera à ce qu'il y ait une intervention rapide et efficace.

